

graphics review

contemplații grafice

grafikai szemle

2010

Gyergyószárhegy 2010

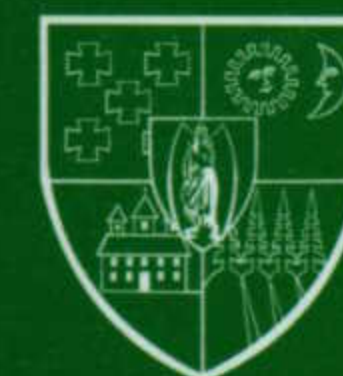
**grafikai szemle**  
I. székelyföldi grafikai biennálé  
**contemplații grafice**  
prima ediție a bienalei de grafică  
din regiunea Harghita-Covasna-Mureș  
**graphics review**  
the first Szekler's Graphics Biennial

Sepsiszentgyörgy  
Sfântu Gheorghe  
Saint George

2010

Design, DTP: Silk & Design  
Print: Gutenberg Design & Print

ISBN 978-973-0-08548-8.



Consiliul Județean Harghita  
Harghita Megye Tanácsa  
Harghita County Council



Consiliul Județean Covasna  
Kovászna Megye Tanácsa  
Covasna County Council



Consiliul Județean Mureș  
Maros Megye Tanácsa  
Mureș County Council



Centrul Cultural și de Arte Lăzarea  
Kulturális és Művészeti Központ Gyergyószárhegy  
Cultural and Art Center of Lăzarea



Kovászna Megyei  
Művelődési Központ  
Centrul de Cultură  
a Județului Covasna  
Cultural Center  
of Covasna County



**grafikai szemle**  
I. székelyföldi grafikai biennále



2010





SZERVEZŐK / ORGANIZATORI / ORGANIZERS:



Consiliul Județean Harghita  
Hargita Megye Tanácsa  
Harghita County Council



Consiliul Județean Covasna  
Kovászna Megye Tanácsa  
Covasna County Council



Centrul Cultural și de Arte Lăzarea  
Kulturális és Művészeti Központ  
Gyergyószárhegy  
Cultural and Art Centre of Lăzarea



Centrul de Cultură  
al Județului Covasna  
Kovászna Megyei  
Kulturális Központ  
Cultural Center  
of Covasna County

FŐTÁMOGATÓK / SPONSORI / SPONSORS:



Consiliul Județean Mureș  
Mureș Megye Tanácsa  
Mureș County Council



Muzeul Național Secuiesc  
Székely Nemzeti Múzeum  
Székely National Museum



NEMZETKÖZI  
VEGYÉPSZER



OKTATÁSI  
ÉS KULTURÁLIS  
MINISZTERIUM



Nemzeti Kulturális Alap

GRAFIKAI SZEMLÉ, I. SZÉKELYFÖLDI GRAFIKAI BIENNÁLE  
2010 (EDIȚIA 2010)  
ISBN 978-973-0-08548-8.

Munkatársak / Colaboratori / Collaborators: Imreh István, Kassay L. Péter, Muszka Vilmos, Gáll Szabolcs, Szócs Edit, Fülöp Márta, Siklodi Zsolt



GRAFIKAI SZEMLÉ  
CONTEMPLAȚII GRAFICE  
GRAPHICS REVIEW

Gyergyószárhegy / Lăzarea  
2010

SEPSISZENTGYÖRGY / SFÂNTU GHEORGHE / SAINT GEORGE  
2010



A rendezvény fővédnöke Kelemen Hunor, Románia kulturális és örökségvédelmi minisztere.

Bienala este organizată sub patronajul Ministrului Culturii și Patrimoniului Național, Kelemen Hunor.

The Biennial's first-patron is Kelemen Hunor, the Romanian minister of culture and national heritage.



#### Az zsűri tagjai/membrii juriului/members of the jury:

Hervai Katalin – grafikusművész /grafician /graphic artist

Horváth Bugnariu Ioan – grafikusművész, az UAD tanára /grafician / graphic artist

Kassay L. Péter – igazgató, a zsűri titkára/director, secretarul juriului/director, the secretary of the jury

Jakobovits Miklós – festőművész, BMC elnöke /pictor / painter

Siklódi Zolt – grafikusművész, a Biennále kurátora /grafician / graphic artist

Túros Eszter – művészettörténész / istoric de artă / art historian

Vécsi Nagy Zoltán – művészettörténész / istoric de artă / art historian

## Grafikai seregszemle a székelyföldi képzőművészet évében

A Székelyföld Napok keretében tartjuk az I. Székelyföldi Grafikai Biennálét. Összefogás szülte ezt a kezdeményezést.

Az országos hírnevet szerzett jelentős alkotó Barabás Miklós születésének 200. évfordulója szolgált alkalmat arra, hogy lehetőséget teremtsünk a székelyföldi művészeknek a nemes versengésre.

Székelyföldi képzőművészetről, székelyföldi művészekről volt szó az előbbieken, ugyanis a székelyföldi szolidaritás, együttműködés a művészetek terén is érvényesül. Példaként említhetem, hogy eredetileg háromszékire tervezték a művészetek évét, de az egész térségre kiterjedő jelentős eseménysor lett belőle. A grafikai biennále ötlete pedig Szárhegyen, a Márton Árpád–Gaál András–Zöld Lajos hármas által létrehozott, a Székelyföldet az országos, a magyar nemzeti és az egyetemes művészeti körforgásba beemelő művésztelepen, az ebből intézményesült alkotóközpontban fogant. S az összefogást példázza az is, hogy a biennále szervezője Hargita Megye Tanácsa mellett a háromszéki, fő támogatója pedig a Maros megyei önkormányzat.

Barabás Miklós példája azt mutatja, hogy a nyugati műveltség Európa határáról, a Kárpátok öléből is el lehet indulni és sikeres művészi karriert befutni, európai mércével mérhető életművet alkotni. Szárhegy példája azt mutatja, hogy ebben a térségben is lehet művészeteket művelni, a táj szépsége, az emberek jelleme és konok arca, dolgos hétköznapijai lehetnek a művészi ihlet forrása.

A kezdeményezés sikerét jelzi, hogy a számos beküldött munkából hetven került be a végső versenybe. Nem sok, de nem is kevés. Az igényes szakmai szűrőn átment alkotások nagy száma azt jelzi, hogy térségünkben élnek, dolgoznak olyan művészek, akik uralják ezt a nem könnyű, alapos szakmai tudást és némi műszaki felszereltséget igénylő képzőművészeti műfajt, otthonosan mozognak a hagyományos eljárások és az új technikák világában. S jelzi azt is, hogy számos, az ország, az anyaország, a Kárpát-medence más szegleteiben élő művészek is figyelnek a székelyföldi törekvésekre, jegyzik és számon tartják azokat, s választottak munkáik beküldése révén a szervezők felkérésére.

Így válik a térségünkben élő és alkotó művészek munkája jellegzetesen székellyé, magyarrá, mindezt oly módon téve, hogy nem szakadnak el az európai törekvésektől sem.

Számunkra nem valami úri huncutság a művészet, ezen belül a képzőművészet, hanem önkifejezésünk, önértékelésünk egyik eszköze, önbecsülésünk kifejezője.

Erre teremt keretet a Székelyföld Napok rendezvénysorozat, s ezt célozza az I. Székelyföldi Grafikai Biennále is.

**Borboly Csaba**

Hargita Megye Tanácsának elnöke



# AJÁNLÁS



## Regionális képzőművészet

**A** több évszázados székelyföldi identitást képtelen volt kitörölni a köztudatból a csak néhány évtizede létrehozott mostani megyerendszer. A Székelyföld-tudat erősebb, mint a Kovászna megyei vagy a Hargita megyei tudat. Mi a Székelyföldet kívánjuk megőrizni, erősíteni.

Háromszéken 2005-től, az Ünnepi Népszokások Éve meghirdetésével indult útjára az a kezdeményezés, melynek értelmében minden esztendőben egy kiemelt témára vagy évfordulóra fókuszált Kovászna Megye Tanácsa által működtetett Művelődési Központ. Ennek jegyében volt már Ifjúság Éve, Népi Mesterségek Éve és Benedek Elek Éve. Tavaly novemberben, a Barabás Miklós Céh megalakulásának 80. évfordulója alkalmából Sepsiszentgyörgyön tartott szakmai konferencián jelentettük be, hogy 2010-et a Képzőművészetek Évének nyilvánítjuk. Erre nemcsak a kétszáz esztendeje Kézdimárkosfalváról indult Barabás Miklós méltó ünneplése, hanem rajta kívül több jeles háromszéki képzőművész kerek születési vagy halálzási évfordulója ösztönzött. Például a nemzetközi híró Plugor Sándor grafikusunk idén lenne 70 éves. Rá emlékezve idézem fel, hogy az ő felfedezése is a Székelyföldben való gondolkodás eredménye, hiszen Nagy Pál festőtanár Háromszékre is kiterjedő tehetségkutató körútja során talált rá a hetedik osztályos kökösi ifjúra, akit meghívott a Marosvásárhelyi Művészeti Középiskolába.

A székely megyék közti jövőépítő együttműködés szüleménye a Székelyföld Napok rendezvénysorozat, melynek kiemelkedő eseménye az I. Székelyföldi Grafikai Biennále. A kezdeményezés létjogosultságát jelzi a közel háromszáz alkotótól beküldött mintegy hétszáz pályamunka. Különlegessé pedig az teszi a határok nélküli rendezvényt, hogy nem egyetlen településhez kötődik, mint például a Győrben, Ljubljanában, Krakkóban vagy Brnóban megrendezett grafikai biennálék, hanem Székelyföld régióhoz. Ez egyfajta üzenet a világnak a képzőművészeteken keresztül arra vonatkozóan, hogy Európa keleti szegletében van egy egységet őrző és erősítő régió, melynek lakóit nemcsak a közös múlt, hanem a fejlődés lehetősége kovácsolja egybe.

A székelyföldi képzőművészeti műhelyek mindig a régió vizuális szépségeit emelték rangra az egyetemes magyar művészetben. Most, e sorozatindító biennále nemcsak az itt alkotó művészek jobb megismerését, és az egymás közötti egészséges versengést teszi lehetővé, hanem a nemzetközi érdeklődés középpontjába helyezi térségünket.



**Tamás Sándor**

*Kovászna Megye Tanácsának elnöke*

**M**aros megye örömmel köszönti ezt a kezdeményezést, mellyel egy ilyen rangos esemény, mint a Székelyföldi Grafikai Biennále átnyúl megyénk határain. A régi történelmi Székelyföld grafikusai számára egy olyan bemutatkozási lehetőség, mellyel Európa szinten ismertté válhat az a hatalmas kulturális erő, amely művészeink munkáiból kisugárzik.

Ez a rendezvény ugyanakkor túl azon, hogy a három megyében élő művészek munkáit bemutatja, nemzetközi szintű rendezvény, ezzel színvonalasabbá és nagyobb kihívássá válik.

A Maros megyei önkormányzatok stratégiájában fontos helyet foglal el a kultúra támogatása, legyen az bármilyen szintű és bármilyen ágazatú.

Most mégis történelmi pillanatot írunk, hisz a három megye összefogása akár egy Európai kistérségnek megfelelő területet fed le, és a mostani Biennále, művészeink munkáinak bemutatása, a nemzetközi versenyben jelentős pillanat.

Kitartó munkájukhoz a továbbiakban erőt, egészséget kívánunk művészeinknek, építsék fel azokat a kulturális hidakat, amelyekkel a népek között megteremtjük a békés átjárhatóságot, hisz egymás értékeinek tisztelete csak kohéziós erő lehet a sokszínű, de ugyan akkor egységes erdélyi tájon, Európában.

Erdély mindig része volt Európának, és habár földrajzilag a keleti végeken van még is olyan kulturális értékeket és erőt tud magáénak, amellyel bármikor felveheti a versenyt nem csak európai, hanem akár világszintű rendezvényekkel is.

Gratulálunk a szervezőknek ezért a rangos eseményért, Maros megye köszöni a meghívást.



**Lokodi Edit Emőke**

*Maros Megye Tanácsának elnöke*

AJÁNLÁS

AJÁNLÁS



## Bienală de grafică în Anul artelor plastice din Ținutul Secuiesc

**P**rima ediție a Bienalei de Grafică din regiunea Harghita-Covasna-Mureș are loc în cadrul Zilelor Ținutului Secuiesc. Inițiativa s-a născut din dorința de colaborare a celor trei județe.

Organizarea Bienalei, prin care dorim să oferim artiștilor din Secuime posibilitatea de a se prezenta în cadrul unei competiții deosebite, a avut la bază în primul rând aniversarea a 200 de ani de la nașterea reputatului artist Barabás Miklós. Putem vorbi despre arta plastică, despre artiștii Ținutului Secuiesc, deoarece colaborarea, solidaritatea din această regiune este prezentă și în domeniul artelor. Un bun exemplu în acest sens este faptul că inițial, organizarea Anului artelor plastice s-a limitat la teritoriul județului Covasna, însă inițiativa locală s-a extins, rezultând o serie importantă de evenimente regionale pe întregul teritoriu al celor trei județe. Ideea Bienalei de Grafică a luat naștere în Centrul Cultural și de Arte din Lăzarea în cadrul Taberei de Creație înființată de Márton Árpád – Gaál András – Zöld Lajos. Un alt simbol al solidarității este și faptul că printre organizatori se află, pe lângă Consiliul Județean Harghita și Consiliul Județean Covasna, iar sponsorul principal este Consiliul Județean Mureș. Anul artelor de exemplu a fost planificat inițial de către Consiliul Județean Covasna, iar această inițiativă a luat amploare, devenind un eveniment regional important în Ținutul Secuiesc. În acest sens trebuie punctat un moment important, respectiv Tabăra de Creație de la Lăzarea înființată de Márton Árpád–Gaál András–Zöld Lajos, care a inclus arta din Ținutul Secuiesc în ciclul artelor naționale și mondiale și de unde a pornit ideea organizării acestei Bienale. Un alt simbol al solidarității este și faptul că printre organizatori se află, pe lângă Consiliul Județean Harghita și Consiliul Județean Covasna, iar sponsorul principal este Consiliul Județean Mureș.

Exemplul lui Barabás Miklós ne arată că este posibil realizarea unei cariere artistice chiar și la marginea civilizației occidentale a Europei, la poalele Carpaților și se poate crea o operă care să se ridice la nivelul european. Exemplul de la Lăzarea ne arată că și în această regiune se pot cultiva diferite arte ce au ca sursă de inspirație frumusețea peisajului, caracterul, fețele îndărătnice și hărnicia cotidiană a acestor oameni.

Succesul inițiativei se reflectă și prin faptul că din numeroasele creații artistice trimise am reușit să selectăm 70 lucrări pentru concursul final. Nu sunt multe, dar nici puține. Numărul ridicat al lucrărilor primite și evaluate de un juriu prestigios alcătuit din specialiști recunoscuți, arată faptul că și în regiunea noastră trăiesc și lucrează artiști care stăpânesc cunoștințele artistice și tehnice necesare, dețin competențe atât în ceea ce privește metodele tradiționale cât și în ceea ce privește tehnicile moderne. Totodată, am observat că această competiție cultural-artistică a atras atenția și a altor artiști din țară cât și din Bazinul Carpatic care au răspuns la inițiativa organizatorilor prin trimiterea lucrărilor.

Astfel munca artiștilor din cele trei județe devine specifică întregii regiuni într-un mod în care respectă în același timp și tendințele europene.

Pentru noi arta și mai ales arta plastică nu înseamnă un moft, ci o modalitate de autoapreciere, de asumare a calităților noastre și de exprimare a respectului de sine.

Evenimentele din cadrul Zilelor Secuimii, precum și prima ediție a Bienalei din regiunea Harghita-Covasna-Mureș constituie principala platforma pentru diferite moduri de exprimare artistică din zonă.



**Borboly Csaba**

*președintele Consiliului Județean Harghita*

## Artă plastică regională

**S**istemul regional actual, înființat acum câteva decenii, a fost incapabil să șteargă din conștiința publică identitatea secuiască seculară. Conștiința apartenenței la Ținutul Secuiesc este mai puternică decât conștiința apartenenței la județul Covasna sau Harghita. Noi ne dorim să păstrăm și să întărim Ținutul Secuiesc.

Începând cu anul 2005 în Trei Scaune a luat naștere Anul Tradițiilor Populare de Sărbătoare, prin care Centrul de Cultură al Județului Covasna, sub egida Consiliului Județean Covasna, s-a focalizat în fiecare an pe o temă sau aniversare anume. Sub semnul acestei inițiative au fost organizate: Anul Tineretului, Anul Meșteșugurilor Populare și Anul lui Benedek Elek. Anul trecut, în noiembrie, cu ocazia aniversării a 80 de ani de la înființarea Asociației Barabás Miklós am anunțat la o conferință de specialitate că declarăm anul 2010 Anul Artelor Plastice. La luarea acestei decizii nu a contribuit doar aniversarea lui Barabás Miklós, care a pornit din Mărcușa acum 200 de ani, ci și alte evenimente rememorative dedicate nașterii sau morții unor distinși artiști plastici. De exemplu, graficianul de renume internațional Plugor Sándor în acest an ar fi împlinit vârsta de 70 de ani. Aducându-mi aminte de el țin să reamintesc că acesta a fost descoperit în cadrul turneului profesorului de desen Nagy Pál pentru descoperirea de talente, care l-a extins și la Trei Scaune și astfel l-a descoperit pe elevul din clasa a 7-a din Chichiș pe care l-a invitat la Liceul de Artă din Târgu Mureș.

Suita de manifestări a Zilelor Secuimii este rezultatul fructoasei colaborări dintre județele secuiești iar evenimentul principal este Prima ediție a bienalei de grafică din regiunea Harghita-Covasna-Mureș. Inițiativa este marcată de aproape șapte sute de creații artistice trimise de aproape trei sute de artiști. Ceea ce face ca acest eveniment să fie deosebit este faptul că nu se leagă de o singură localitate ca de exemplu bienalele organizate în Győr, Ljubljana, Cracovia sau în Brno, ci de întreaga regiune secuiască. Acesta este un mesaj pentru întreaga lume, transmis prin intermediul artelor plastice și se referă la faptul că în ungherul de est al Europei există o regiune care își păstrează și întărește unitatea sa și ai cărei locuitorii sunt uniți nu numai de trecutul lor comun, ci și de posibilitatea de a progresa.

Atelierele de arte plastice au ridicat tot timpul frumusețile vizuale ale regiunii la cel mai înalt rang în arta maghiară generală. Acum această primă bienală face posibilă nu numai o concurență sănătoasă între artiști, ci și o cunoaștere reciprocă mai profundă între ei, plasând regiunea noastră în centrul atenției internaționale.



**Tamás Sándor**

*președintele Consiliului Județean Covasna*

RECOMANDARE

RECOMANDARE



Județul Mureș apreciază această inițiativă, prin care un eveniment de o asemenea amploare precum Prima ediție a Bienalei din regiunea Harghita-Covasna-Mureș, se extinde și peste granițele județului nostru. Este o bună ocazie de afirmare pentru graficienii din Ținutul Secuiesc istoric și totodată le deschide calea către recunoașterea europeană. De asemenea, acest eveniment, dincolo de a prezenta munca artiștilor din aceste trei județe, este și un eveniment internațional căpătând astfel o importanță și o atractivitate mai mare.

În strategia administrațiilor locale din județul Mureș susținerea culturii ocupă un loc prioritar.

Acum se scrie un moment istoric căci alăturarea acestor trei județe acoperă un teritoriu corespunzător unei mici regiuni europene și Bienala actuală ce prezintă munca artiștilor noștri este un moment important în concurența internațională.

Le dorim artiștilor să aibă putere de muncă și sănătate și să contribuie în continuare la construirea acelor poduri culturale între popoare și să contribuie pe această cale la conviețuirea pașnică a diverselor culturi, fiindcă respectarea valorilor reciproce poate să fie o putere de coeziune atât în diversele regiuni transilvănene cât și în Europa.

Transilvania a fost tot timpul parte a Europei și cu toate că geografic se află la marginea estică a acesteia totuși se poate mândri cu o putere și valori culturale ce pot concura nu numai cu evenimentele de nivel europene dar și cu cele de nivel mondial.

Felicitări organizatorilor acestui eveniment prestigios. Județul Mureș vă mulțumește pentru invitație.

**Lokodi Edit Emőke**

*președinte Consiliului Județean Mureș*



## Review of Graphics within the Szeklerland Year of Plastic Arts

Within the series of events organized with the occasion of Szeklerland Day the First Szeklerland Graphics Biennial is going to take place, an initiative born out of a joint effort of 3 counties.

The 200-year anniversary of the nationwide renowned artist Miklós Barabás's birth has created the opportunity for us to organize an event that offers artists from Szeklerland the occasion to enter a noble competition.

I have been speaking about plastic artists, artists from Szeklerland for solidarity and joint work also characterizes the arts of the region. As an example of such collaboration we may mention the fact that originally the Year of Arts was planned to encompass only Covasna County but it has grown into an important series of events spread throughout the region. The idea of the graphics biennial was born in Lăzarea, at the artistic camp originated by Árpád Márton—András Gaál—Lajos Zöld that has elevated Szeklerland to the level of the national, national Hungarian, and international artistic circuit, and that has grown into an institutionalized creation-center. This type of collaboration is also illustrated by the fact that the organizers of the biennial are the Harghita County Council and the Covasna County Council, while its main sponsor is the Mureș County Council.

The example set by Miklós Barabás proves that one can start and run a successful artistic career and create a European-level life work also from the borders of the Western civilization of Europe, from among the Carpathians. At the same time, the example set by Lăzarea shows that arts can be practiced within this region as well, the beauty of the landscape, the characteristic features and stubborn faces of people, their hard-working days serving as the source of artistic inspiration.

The success of the initiative has been proven by the fact that out of the numerous works submitted seventy have entered the final competition. This is not an enormous number, but it is neither a small one. The large number of the artistic works that have passed through the exigent professional filter demonstrates that within our region there live and work artists who master a profound professional knowledge, who have the technical skills to create certain artistic genres, who have the experience both in the area of traditional methods and modern techniques. In addition, it also proves that many artists living and working in other parts of the country, of Hungary, or of the Carpathian basin do pay attention to the aspirations of Szeklerland, they take these into consideration and respond by submitting their works.

Thus the works of artists living and working within our region becomes specifically Szekler, Hungarian, without distancing them from European tendencies and trends.

For us, arts do not represent some kind of genteel pastime, but they are tools for our self-expression and expressions of our self-esteem. The Szeklerland Days series of events wish to create the opportunity for this and this is the goal of the First Szeklerland Graphics Biennial as well.

**Borboly Csaba**

*president of Harghita County Council*



RECOMANDARE

RECOMMENDATION



## Regional plastic art

**T**he regional system founded a few decades ago has been incapable to erase from the collective memory the Hungarian secular identity. The conscience of belonging to the Szekler Province is more powerful than the conscience of belonging to Covasna or Harghita county. We wish to keep and strengthen the Szekler Province.

Starting with the year 2005 in Háromszék (Covasna county) there has been The Year of Popular Holiday Traditions through which the Cultural Center of Covasna, under the coordination of the District Council of Covasna focused every year on a certain theme or anniversary. This initiative has also comprised: The Year of Youth, of Popular Crafts and The Year of Benedek Elek. Last year in November, celebrating 80 years from the foundation of Barabas Miklos Association we announced at a conference that we declare the year 2010 The Year of Plastic Arts. It wasn't just the anniversary of Barabás Miklós that contributed to getting to this decision but other events dedicated to the death or birth of distinguished artists. For example, the internationally reputed drawer Plugor Sándor, this year, would have reached the age of 70. Recalling him I want to remind everyone that he was discovered during a tour of the drawing teacher Nagy Pal who was searching for young talents and so he discovered the 7th grader from Kőkös (Chichiş) whom he invited to the Art High School in Marosvásárhely (Târgu Mureş).

The chain of events occasioned by the Szeklers' Days is the result of the rewarding collaboration between the Szekler counties. The main event is the first edition of the Graphic Biennial of the Szekler Province. The initiative is marked by almost 700 artistic works sent by almost 300 artists. What makes this event special is the fact that it is not related with just a single place, like other biennials from Győr, Ljubljana, Cracow or Brno, but with the whole Szekler region. This is a message for the whole world sent through plastic arts and it reflects the fact that in the eastern corner of Europe there is a place which kept and strengthened its unity and the habitants of which are linked not only by their common past but also by the possibility to progress.

The plastic arts workshops have always brought the beauties of the region to the highest level in the Hungarian art. Now this first biennial makes it possible not only for a healthy competition to take place but also creates the premises for a reciprocal and profound knowing of each other, placing our region in the middle of the international attention.



**Tamás Sándor**

*president of Covasna County Council*

**T**he county of Mureş appreciates this initiative through which an event of such amplitude like the Graphic Reviews – The first Szekler's Graphics Biennial reaches the borders of our county. This also represents a good opportunity for the graphic artists from Szekler Land to affirm themselves and in the same time it opens for them the way to European recognition. Moreover, this event, besides the fact that it presents the works of the artists from these three counties, it is also an international event gaining this way greater importance and interest.

In the strategies of the local administrations of county Mureş the support of the culture occupy an important place.

This is historical moment because these three counties, which territory covers as much as a small European region, organized this present Biennial, which displays the works of our artists and is an important moment in the international competition.

We wish the artists good health and many achievements in order to can continue to contribute contributing to the construction of those cultural bridges between people and through this to contribute to the peaceful living of different cultures, because the respect of mutual values can be an enormous cohesion power in Transylvania as well as in Europe.

Transylvania always had been part of Europe and even though geographically is at the eastern border of Europe it can be proud of its cultural values which can compete with almost every European or international event.

Congratulations to the organizers of this prestigious event! The county of Mureş thanks you for the invitation



**Lokodi Edit Emőke**

*president of Mureş County Council*

RECOMMENDATION

RECOMMENDATION



## Jegyzet a Grafikai Szemle margójára

**A**név, Grafikai Szemle egy szóban foglalja össze mire is vállalt egy széleskörű együttműködést szervezési és szakmai szempontok szerint a Biennálét kezdeményező csoport.

Aki képzőművészetre adta a fejét, azért tette, mert valami közölni valója volt, vagy van a világ számára, a kép, a vizualitás eszközein keresztül. A képzőművész mindig meg kell keresse azt a megfelelő módszert közlési formát a munkáin keresztül amelynek mentén ezen alkotásai maximálisan hatnak, közölnek, és a teljesség igényével fejezik ki a művész szándékát, gondolatait. A vizuális kifejezési eszközök skálája nagyszámú, ennek egyik szegmense a sokszorosító grafika. A lassan terminus technicus-á vált Kortárs Művészet is azzal kristályosodott, hogy megke-reste azokat a módozatokat, amelyek segítségével a legerőteljesebben kifejezhető egy gondolat vizuálisan, lehet ez a Nature Art, Dokumentációs print stb. A 21-ik század képzőművésze nem feltétlenül ragad meg egy művészeti műfajnál, (festészet, grafika, installáció, egyebek.). Ha gondolata grafikai eszközökkel közölhető, akkor azt alkalmazza, ha pedig a természet adta anyagokból manufaktúráisan alkotna egy műtárgyat, akkor ezeket az anyagokat keresi. A sokszorosító grafika egy bonyolult szerteágazó műfaj, rengeteg technikai ismeretet igényel, hogy a művész pontosan közölni tudja mondandóját és ne térjen el eredeti gondolattól. Ahogy a közelmúlt művészeti törekvései is mutatják a Kortárs alkotók nagy része a grafikus pályáról indul, mert többféle anyagban és technikai megoldásban kell hogy gondolkodjon, amíg eljutott az általa tervezett műtárgy végleges formájához. Ha mindezeket össze-gezzük, akkor következtethetünk, hogy miért szükségszerű egy ilyen szemle – szerű felmérést kezdeményezni: azért, mert itt új utak, irányok keletkez-hetnek. Természetesen itt két kategória (és nem feltétlenül a pályázatban meghirdetett) ismerhető fel: az első a hagyományosan sokszorosító grafikával foglalkozó grafikus alkotó, a második, a kísérletező Kortárs alkotó, aki éppen ebben a műfajban próbált gondolatának kifejezést keresni. Talán ezért is van az, hogy Kortárs alkotók az okot be nem vallva a műtermekben a festés örömeért festenek. Abban a pillanatban ezt tartják az állapot legkifejezhetőbb eszközének. Összegezve tehát, a kifejezés módozatainak nem szabhatunk határokat.

A szemle mindenki saját véleménye szerint kategorizálható a fent felsoroltak közzé, vagy hagyományosan vagy a kortárs szellemben, viszont egy dolgot általánosan meghatározhat: azt, hogy mi is történik ma 2010-ben a műtermekben, mivel foglalatostkodnak a egyetemek hallgatói, mivel a klasszikusnak sorolható grafikusok és mivel a kísérletező kortárs alkotók. Hogy ez a felmérés talált-e helyet magának a skálán, az is bizonyítja, hogy ilyen rövid idő alatt közel 700 alkotás érkezett be 10 országból, tehát bizonyosra vehető, hogy erre a művésztsadalomnak igénye, szüksége van.



**Siklodi Zsolt**, képzőművész

a Biennále kurátora

## Gânduri pe marginea Bienalei

**D**enumirea Bienalei, Contemplări Grafice rezumă în două cuvinte felul de cooperare la care s-a angajat echipa organizatoare a Bienalei.

Cei care încep să se ocupe de artă plastică fac asta dintr-un motiv foarte întemeiat: au ceva de spus lumii prin imagini și alte instrumente vizuale. Artistul plastic trebuie să caute întotdeauna, prin lucrările sale, forma cea mai adecvată de comunicare și de transmitere a mesajului prin care lucrările sale au efectul maxim, și exprimă în modul cel mai perfect intenția și gândurile artistului. Gama instrumentelor vizuale este una largă, iar un segment aparte reprezintă grafica multiplicatoare. Arta contemporană care a devenit încet un terminus technicus s-a cristalizat prin căutarea acelor modalități cu ajutorul cărora se ajunge la cea mai puternică expresie vizuală a cea mai puternică a unui gând, ca de exemplu Nature art sau Print documentar. Artistul secolului 21 nu rămâne neapărat doar la un singur gen artistic (pictură, grafică, instalație, etc.) Dacă gândurile artistului pot fi exprimate cel mai bine prin intermediul instrumentelor grafice, atunci le aplică pe acestea, iar dacă vrea să creeze manual un obiect de artă, atunci o să se recurgă la aceste materiale. Grafica multiplicatoare este un gen complicat, care necesită multe cunoștințe tehnice ca artistul să poată să comunice exact ideile lui și să nu se abata de la ideile inițiale. Năzuințele artistice din trecutul apropiat arată că majoritatea artiștilor contemporani pornesc de la grafică, deoarece artistul trebuie să se gândească la mai multe materii și soluții tehnice până ajunge la forma finală a obiectului de artă. Dacă rezumăm toate aceste aspecte, putem să concludem de ce este necesară inițierea unei asemenea eveniment: aici pot fi descoperite și pot să ia naștere căi și direcții noi. Bineînțeles că la această Bienală putem să descoperim două categorii (și aici nu mă gândesc neapărat la cele două categorii din anunțul de participare): din prima categorie fac parte graficieni care lucrează cu metoda tradițională de grafică multiplicatoare, din a doua categorie face parte Artistul contemporan experimental, care încearcă să găsească în acest gen instrumentul potrivit de a se exprima. Poate că această este cauza pentru care artiștii fără să recunoască motivele, pictează în ateliere lor din bucuria de a picta. Ei consideră în acel moment instrumentul cel mai adecvat de a exprima starea lor. În fine, concludând putem să afirmăm că nu pot fi puse granițe în fața modalităților de exprimare.

Fiecare persoană poate să-și decida pentru ea dacă pune Bienala în categoria tradițională sau contemporană, însă în mod sigur Bienala o să determine un lucru sigur: ce se întâmplă în anul 2010 în ateliere, cu ce se ocupă studenții de la universitățile de artă, ce preocupări au graficienii care pot fi clasificați clasici și artiștii contemporani care experimentează. Această Bienală și-a găsit locul în gama evenimentelor artistice, aceste lucruri arată faptul că într-o perioadă relativ scurtă au sosit aproape 700 de lucrări din 10 țări, ceea ce denota faptul că întreaga comunitate artistică are nevoie de această Bienală.



**Siklodi Zsolt**, artist plastic

curator al Bienalei



## Thoughts on behalf of the Biennial

The name of the Biennial's, Graphics Review summarizes in two words the kind of cooperation that was undertaken by the organizer team in order to realize the Biennial.

Those who are engaged in plastic art are doing it for very well-founded reason: they want to share something with the world through pictures and other visual instruments. The plastic artist must always search, through his works, the most adequate way of communication and transmission of his/her message and on this way his/her works should have the best effect and express in a perfect way the artist's intention and thoughts. The scale of visual instruments is very wide and one important segment is represented by the multiplication graphic arts. The contemporary art, which became slowly a terminus technicus, has crystallized itself through the search of the best methods that can lead to the strongest visual expression of the artist's thoughts, such as Nature Art or Documentary Print. The artist of the 21st century doesn't remain using only one artistic genre (painting, graphic, installation). If the thoughts of the artist can be expressed the best with graphic arts instruments, then the artist will use those, but if he/she wants to create manually an art object, then he/she will search for the adequate materials for this. The multiplication graphic art is a complicated artistic genre, there is a lot of technical knowledge necessary in order that the artist can communicate exactly his ideas and not to deviate from his/her initial ideas. The recent artistic aspirations shows us, that the majority of the plastic artists start its career with graphics, because the artists need to think and choose several materials and technical solutions before getting the final form of his/her art object. If we summarize all these aspects, we can conclude, that it is important to initiate such events: this is the place where new trends and directions can be discovered or can be born. Of course we can discover at this Biennial 2 categories (and I don't refer to the 2 categories determined in the call for application): in the first category we can find graphic artists who use the traditional method of the multiplication graphic, in the second category we find the experimental artists who try to find within this genre the best fitting instrument for self-expression. Maybe this is the reason why the graphic artists, without recognizing the motif, paint in their studios for the love of painting. They consider it at that moment the most adequate instrument for self-expression. Finally, concluding we can say there are no bounds in art, in choosing the methods for self-expression.

Each person can decide for itself whether he/she puts the Biennial in the category of a classical graphic art event or in the category of an experimental graphic art event, but the Biennial determines for sure one thing: what is happening in 2010 in the ateliers, what is the preoccupation of the students, what are the main themes of the classical graphic artists and of the experimental graphic artists. This Biennial has found its place within the scale of artistic events, this being confirmed also by the fact that in a relative short time we received almost 700 from 10 different countries, which proves that the community of the artists needs this Biennial.



**Siklodi Zsolt**, visual artist

*The Biennial's curator*

## A BIENNÁLE FŐDÍJA / MARELE PREMIU / GRAND PRIZE VEGYÉPSZER ZRT



**FÜRJESI CSABA**  
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/ HUNGARY)

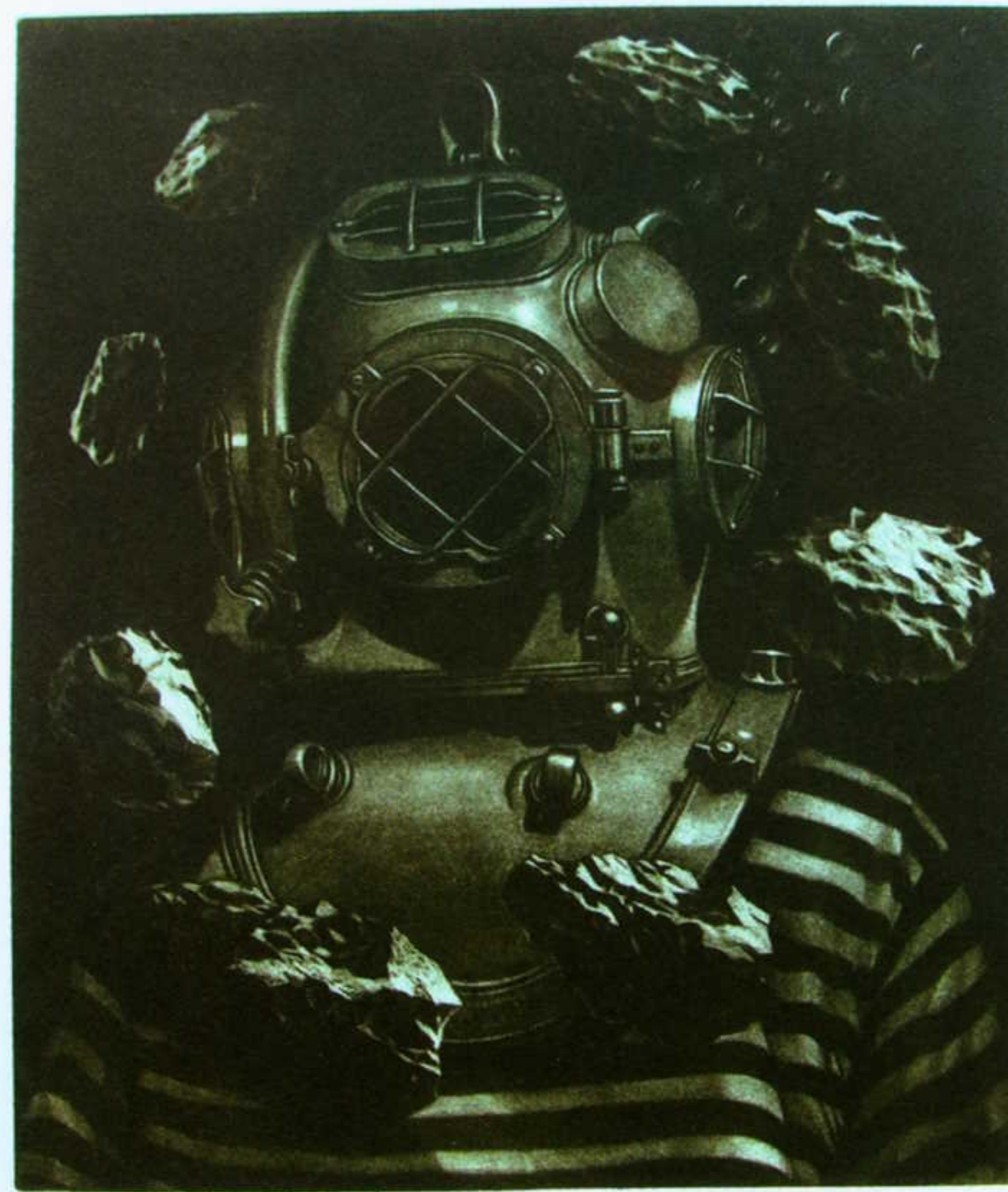
**SZÜLETÉS**  
EGYEDI NYOMAT/PRINT UNICAT/ OWN PRINT  
105 x 150 CM  
2008

GLOSSA

DÍJAK / PREMII / PRIZES



HARGITA MEGYE TANÁCSÁNAK DÍJA/  
PREMIUL CONSILIULUI JUDEȚEAN HARGHITA/ HARGHITA COUNTY COUNCIL PRIZE

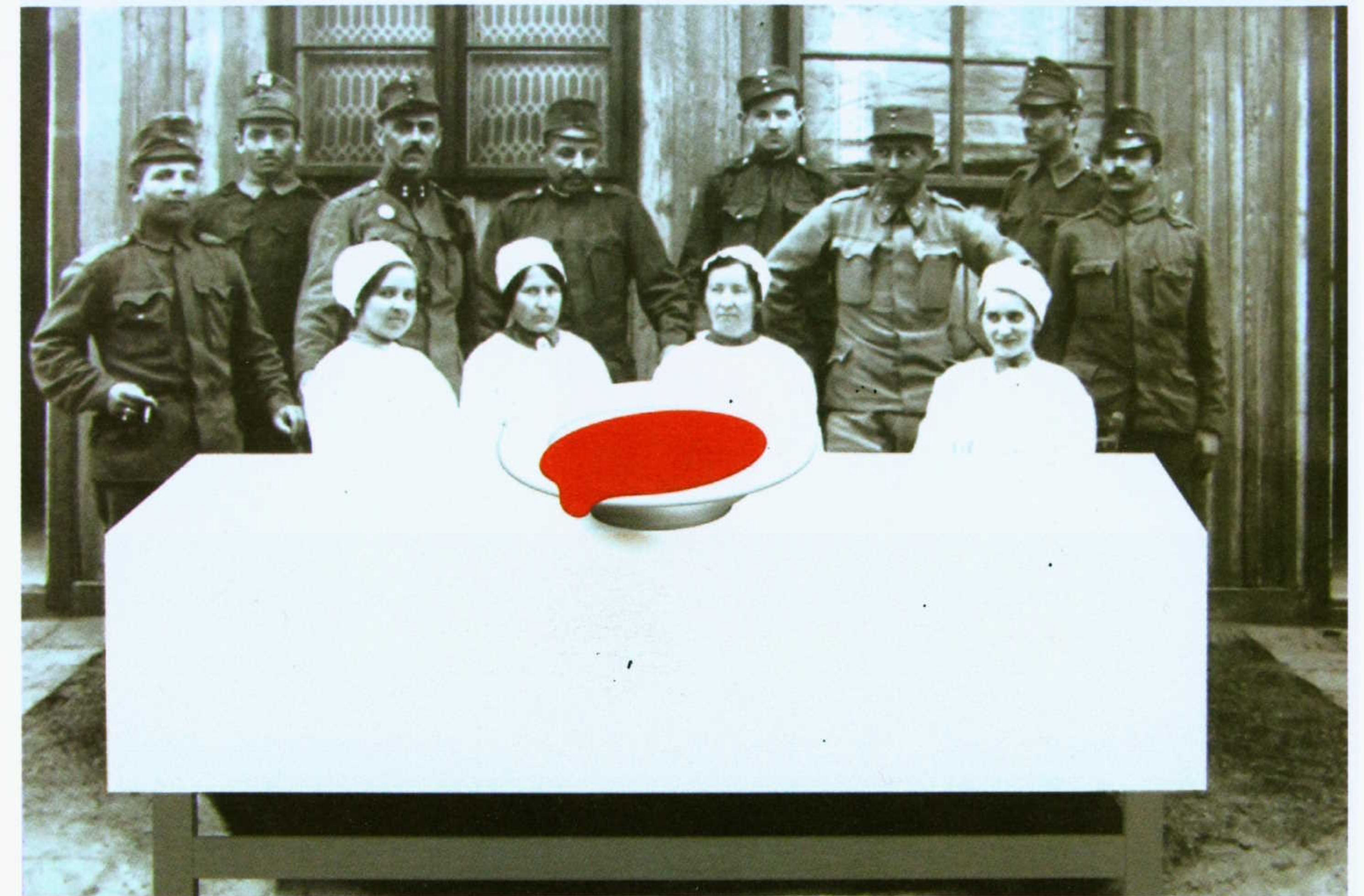


LÉSTYÁN CSABA  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

BÚVÁR  
MEZZOTINTO, MEZZOTINTA, MEZOTINT  
58 x 48 CM  
2009

DÍJAK / PREMII / PRIZES

KOVÁSZNA MEGYE TANÁCSÁNAK DÍJA/  
PREMIUL CONSILIULUI JUDEȚEAN COVASNA/ COVASNA COUNTY COUNCIL PRIZE



DARADICS ÁRPÁD  
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/ HUNGARY)

EBÉDRE VÁROK-É VAGY TALÁN MEG IS HALOK?  
DURST LAMBDA PRINT/ C-PRINT  
67x100 CM  
2010

DÍJAK / PREMII / PRIZES



MAROS MEGYE TANÁCSÁNAK DÍJA/  
PREMIUL CONSILIULUI JUDEȚEAN MUREȘ/ MURES COUNTY COUNCIL PRIZE



CRISTIAN OPRIȘ

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

AUTOPORET ÎN ÎNTUNERIC

FAMETSZET / GRAVURĂ ÎN LEMN, TIPĂRITĂ ÎN TIPAR ADÂNC / WOODCUT

70 x 87 CM

2007

DÍJAK / PREMII / PRIZES

A GYERGYÓSZÁRHEGYI KULTURÁLIS ÉS MŰVÉSZETI KÖZPONT DÍJA  
PREMIUL CENTRULUI CULTURAL ȘI DE ARTE - LĂZAREA  
CULTURAL AND ART CENTER PRIZE - LĂZAREA



ELENA MARINOSYAN

(BULGĂRIA/BULGARIA/BULGARIA)

HOTEL IV

MAGASNYOMÁS/TIPAR ÎNALT/HIGH PRESS

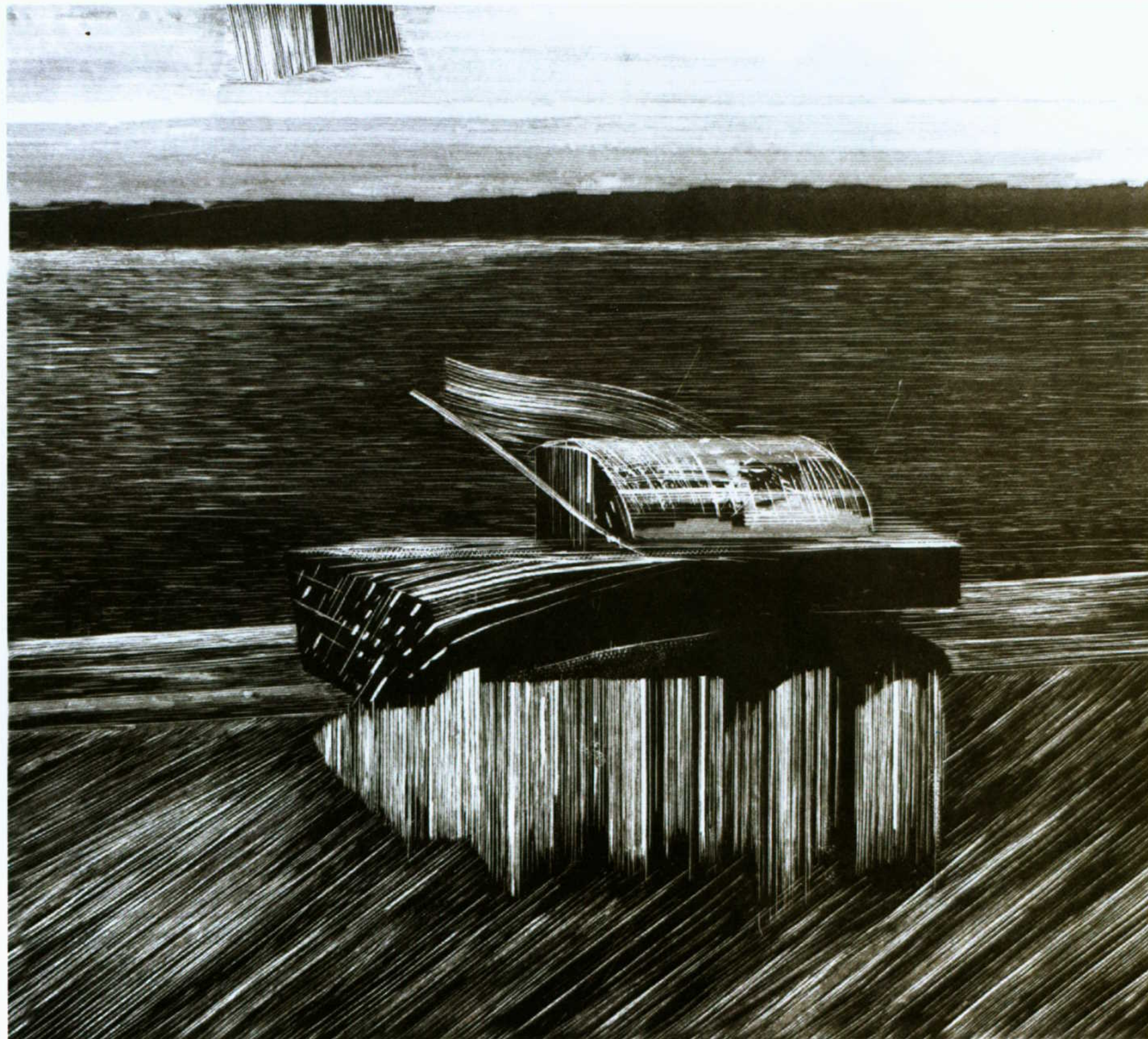
70 x 70 CM

2008

DÍJAK / PREMII / PRIZES



A GYERGYÓSZÁRHEGYI KULTURÁLIS ÉS MŰVÉSZETI KÖZPONT DÍJA  
PREMIUL CENTRULUI CULTURAL ȘI DE ARTE - LĂZAREA  
CULTURAL AND ART CENTER PRIZE - LĂZAREA



LYUBOMIR ATANASOV KRASTEV

(BULGĂRIA/BULGARIA/BULGARIA)

BATHISCAPHE

DOMBORNÝOMAT/TIPAR ÎN RELIEF/RELIEF PRINT

68 X 78 CM

2008

DÍJAK / PREMII / PRIZES

A GYERGYÓSZÁRHEGYI KULTURÁLIS ÉS MŰVÉSZETI KÖZPONT DÍJA  
PREMIUL CENTRULUI CULTURAL ȘI DE ARTE - LĂZAREA  
CULTURAL AND ART CENTER PRIZE - LĂZAREA



SIKLODY FERENC

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

RURAL LEGEND II

C-PRINT

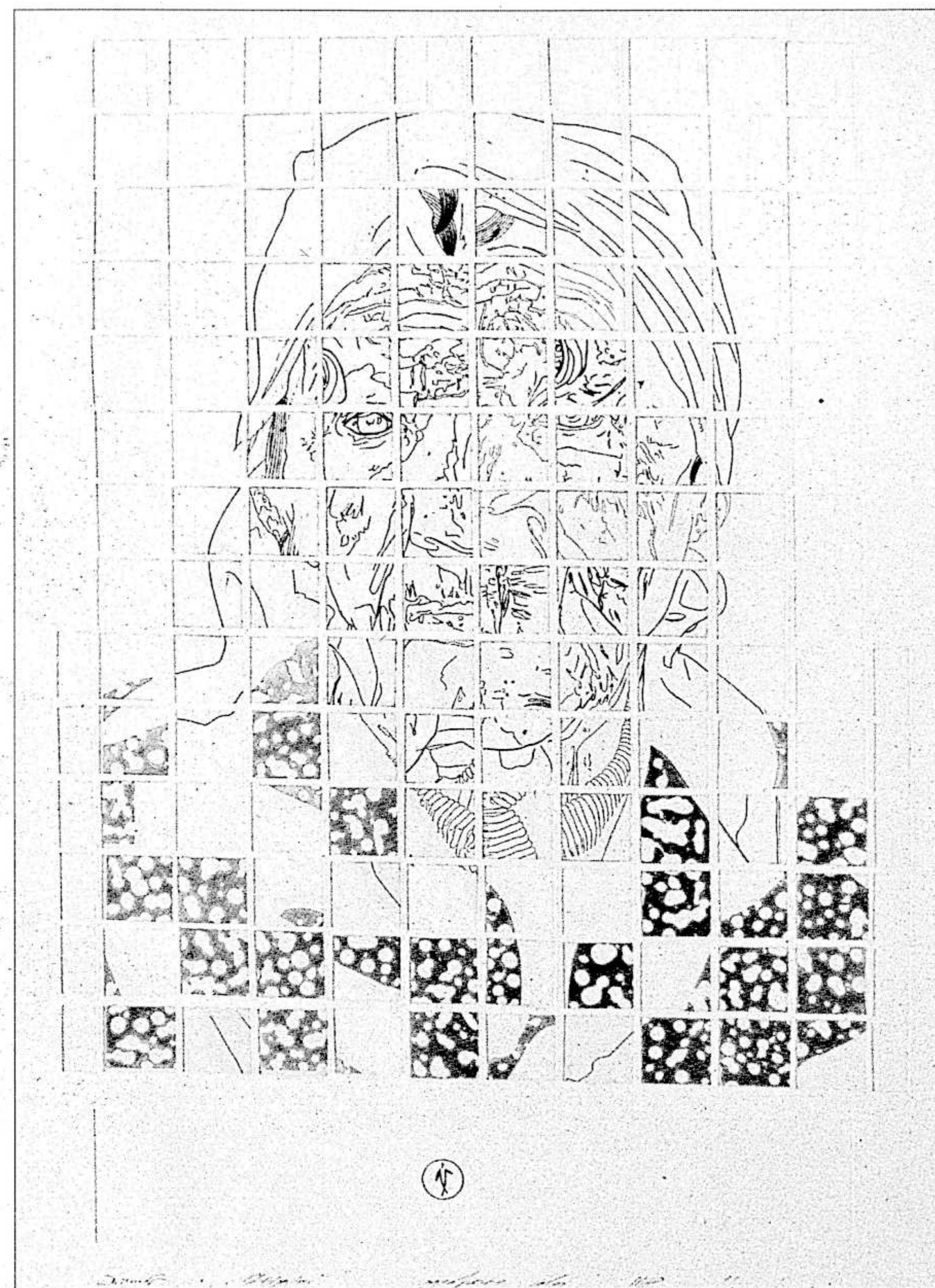
200 X 100 CM

2009

DÍJAK / PREMII / PRIZES



A GYERGYÓSZÁRHEGYI KULTURÁLIS ÉS MŰVÉSZETI KÖZPONT DÍJA  
PREMIUL CENTRULUI CULTURAL ȘI DE ARTE - LĂZAREA  
CULTURAL AND ART CENTER PRIZE - LĂZAREA



GABRIEL STOIAN  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)  
ORIGINI  
RÉZKARC/AQUAFORTE/ETCHING  
65 X 94 CM  
2010

A GYERGYÓSZÁRHEGYI KULTURÁLIS ÉS MŰVÉSZETI KÖZPONT DÍJA  
PREMIUL CENTRULUI CULTURAL ȘI DE ARTE - LĂZAREA  
CULTURAL AND ART CENTER PRIZE - LĂZAREA



SZÉP VERONIKA  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)  
HAJNALI RÉSZEGSÉG  
LINÓMETSZET /LINOGRAVURĂ /LINOCUT  
70 X 100 CM  
2010



A GYERGYÓSZÁRHEGYI KULTURÁLIS ÉS MŰVÉSZETI KÖZPONT DÍJA  
PREMIUL CENTRULUI CULTURAL ȘI DE ARTE - LĂZAREA  
CULTURAL AND ART CENTER PRIZE - LĂZAREA



TUDOR CÂMPEAN

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

CONSTRUCȚIA ȘI DECONSTRUCȚIA TIMPULUI

MEZZOTINTO, MEZZOTINTA, MEZOTINT

64.5 X 46.5 CM

2009



ANDREI SILVIU RĂZVAN

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

NO TITLE

LITOGRAFIA/LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

81.5 X 52 CM

2009

DÍJAK / PREMII / PRIZES TRADICIONÁLIS / TRADITIONAL





ATENA SIMIONESCU

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

CONEXIUNI I

FAMETSZET, HIDEGTŰ/XILOGRAVURĂ, AC RECE/WOODCUT, ETCHING

88 X 56 CM

2008



OANA MARIA BORDEANU

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

OBIECT 2

HIDEGTŰ/AC RECE/ETCHING

50 X 36 CM

2006





CRISTINA-MARY BUZAMET

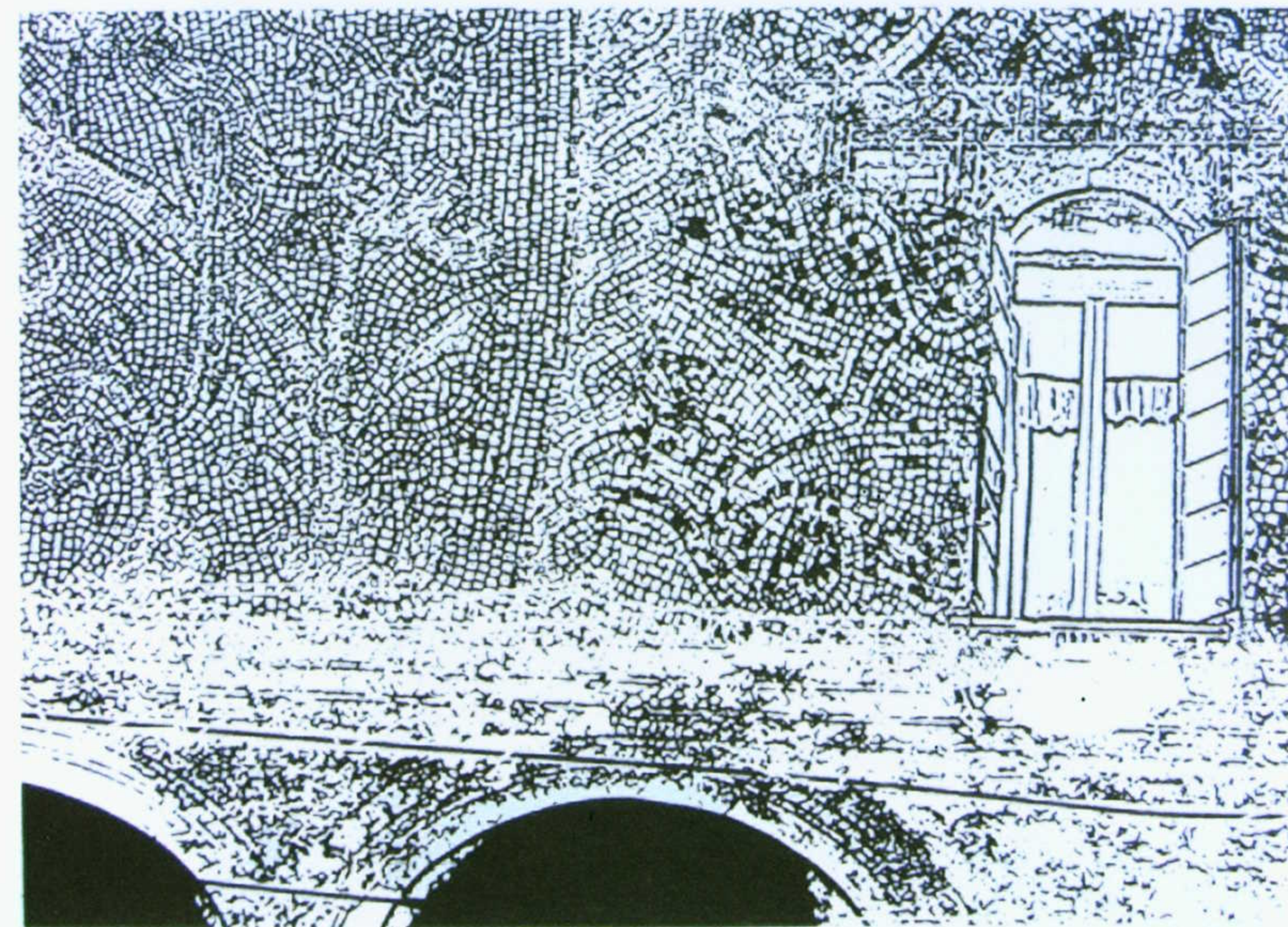
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

MODULE URBANE 2

RÉZKARC / AQUATINTA/AQUATINTA/ETCHING

50 x 50 CM

2008



BÜKI ZSUZSANNA

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

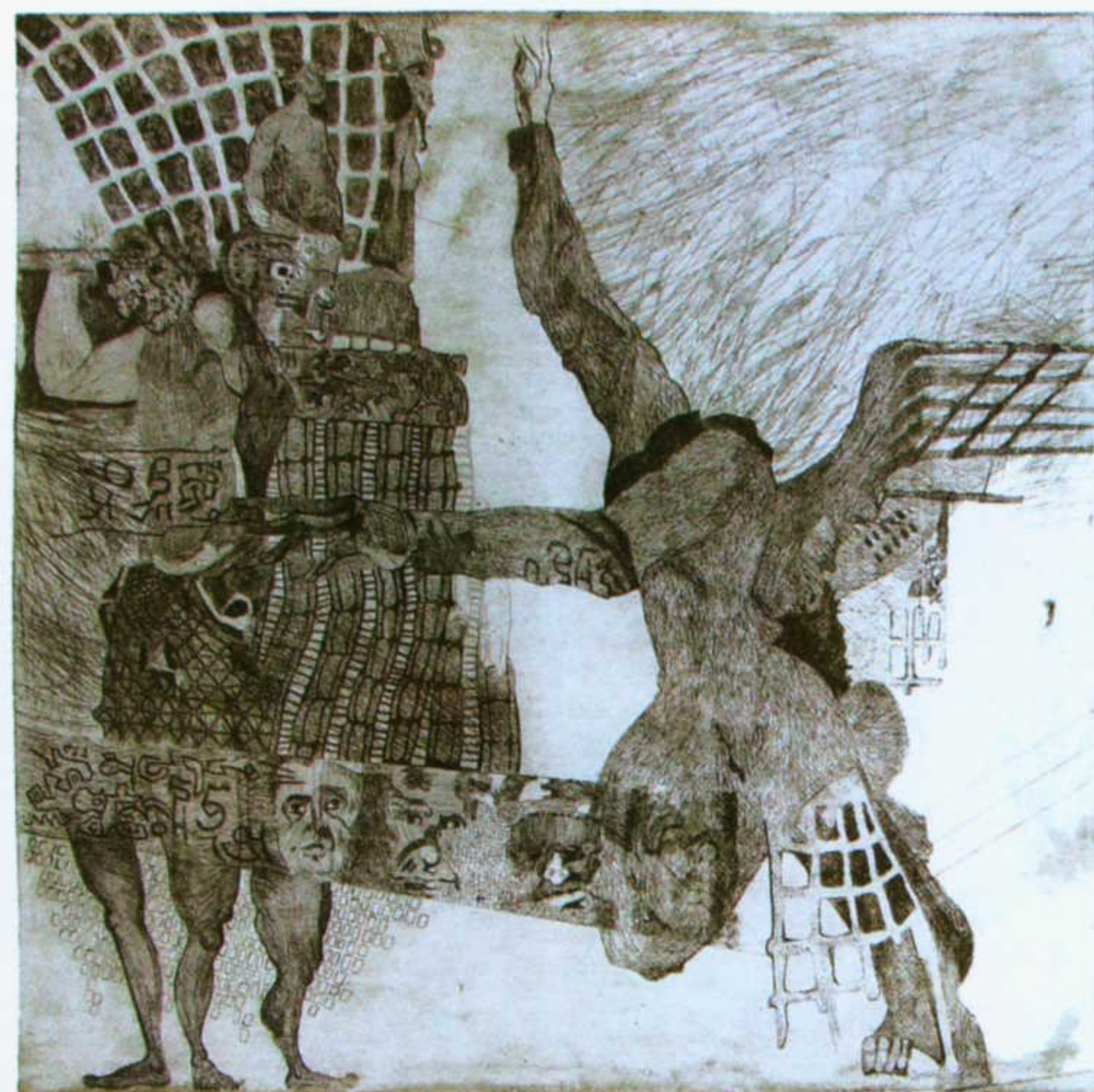
ABLAKOK I

SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN

70 x 100 CM

2009





RĂZVAN CARATĂNASE

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

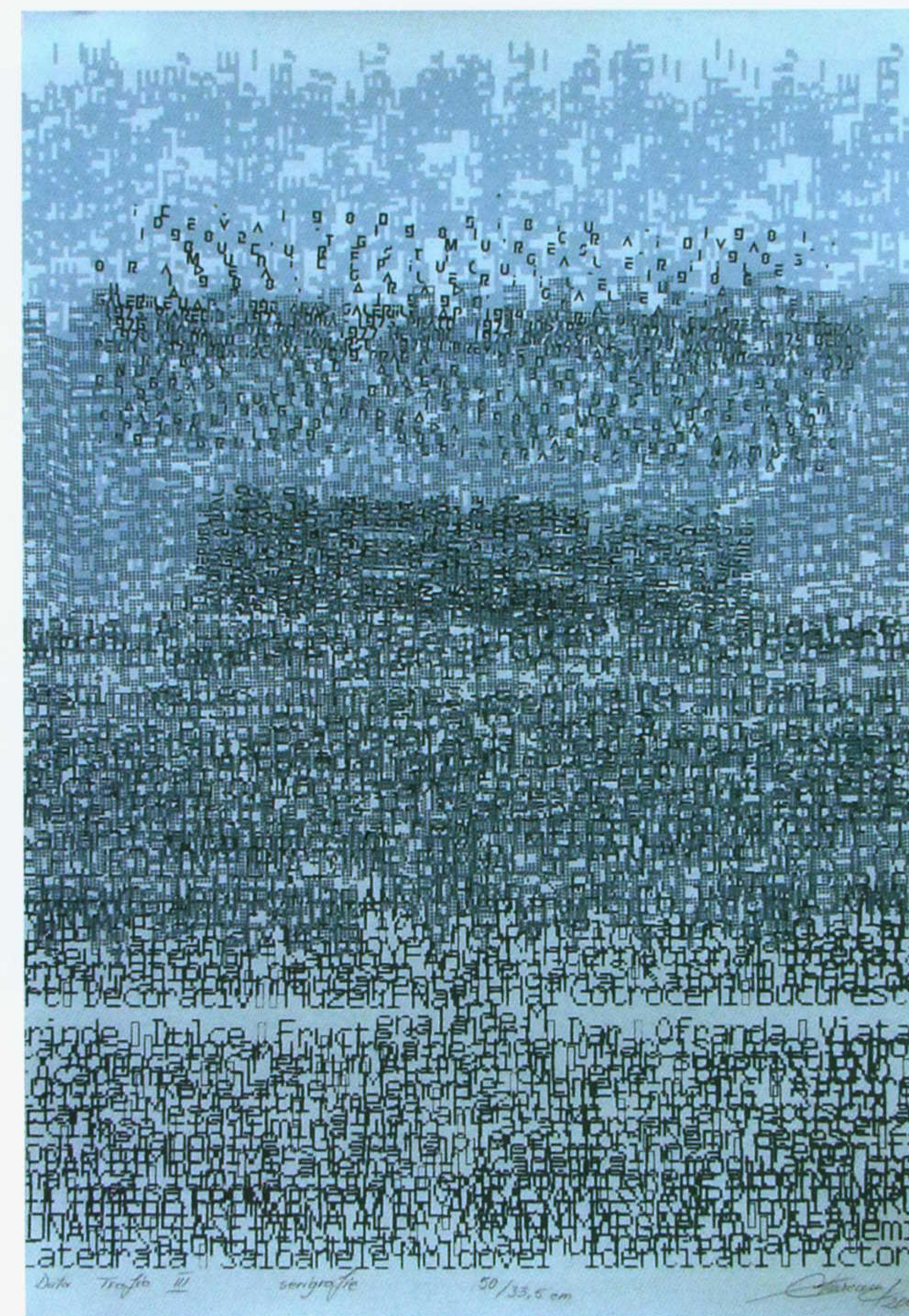
DERAPAREA TENTATIVELOR

GEOMETRICE ÎN PERIMETRUL UMAN

RÉZKARC/AQUAFORTE-AQUATINTA/ETCHING

50 x 50 CM

2008



DANIELA CHIOREAN

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

DATA TRAFIC III

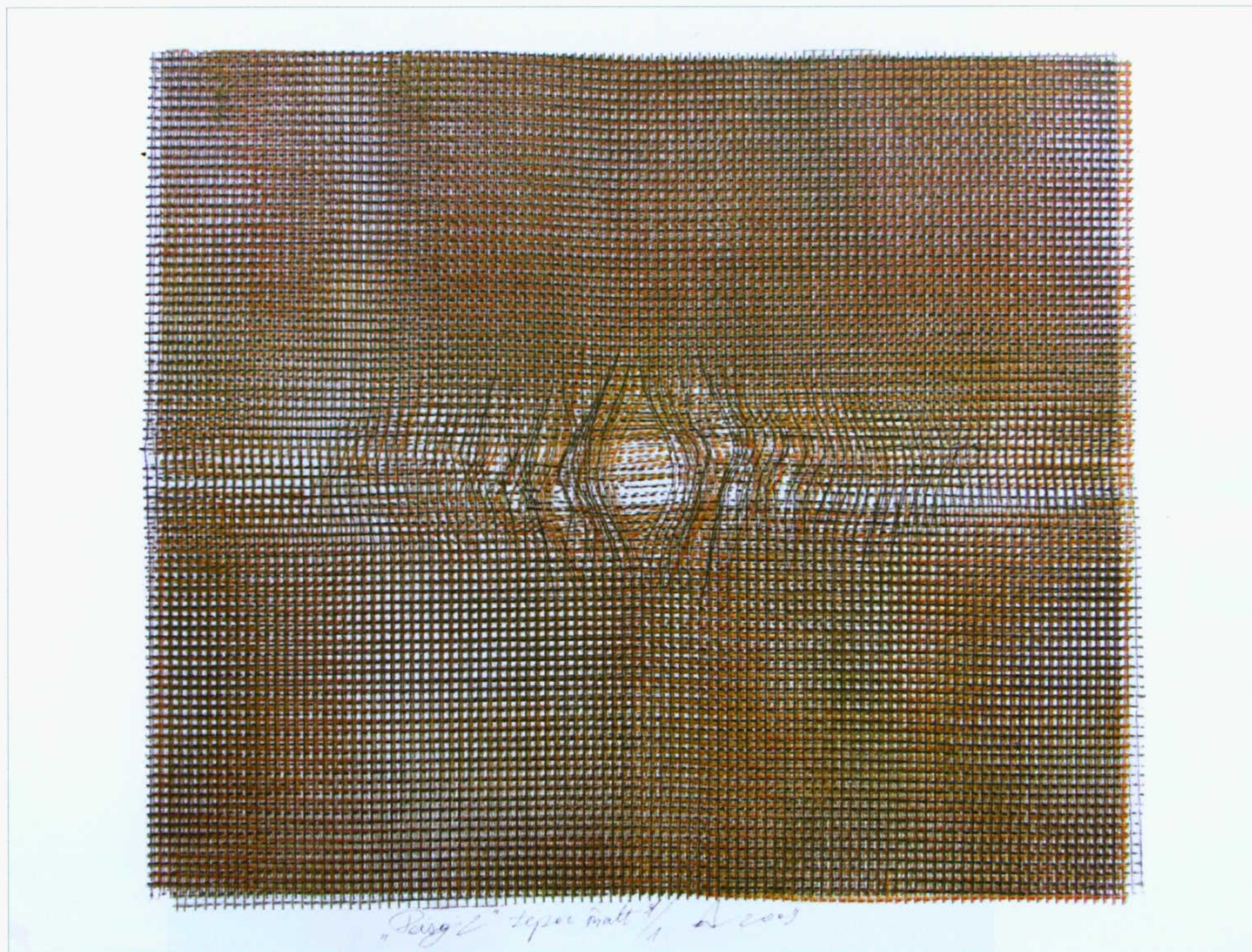
SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN

50 x 33.5 CM

2008

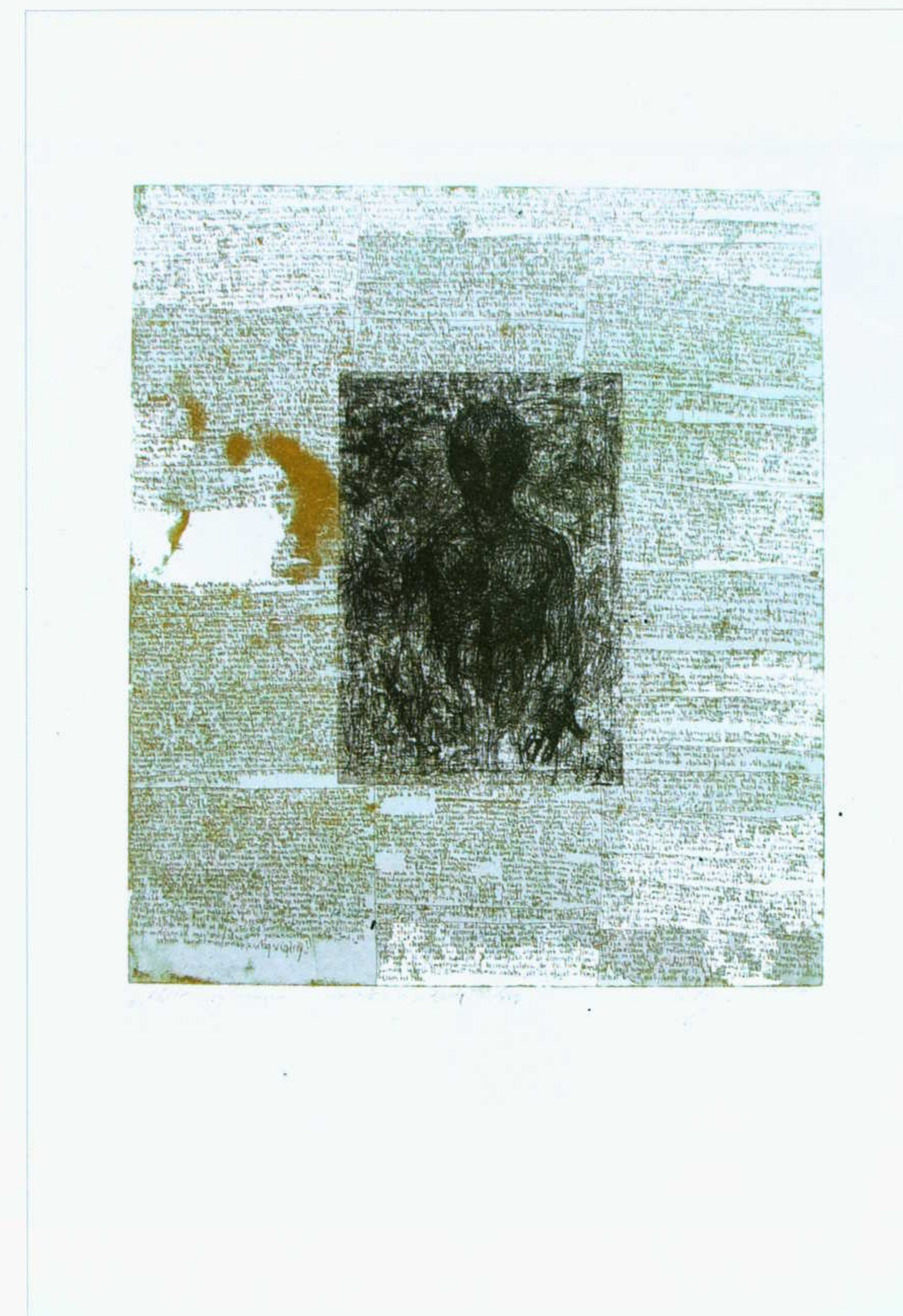
TRADICIONÁLIS / TRADITIONAL





ADINA ELENA COMŞA  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

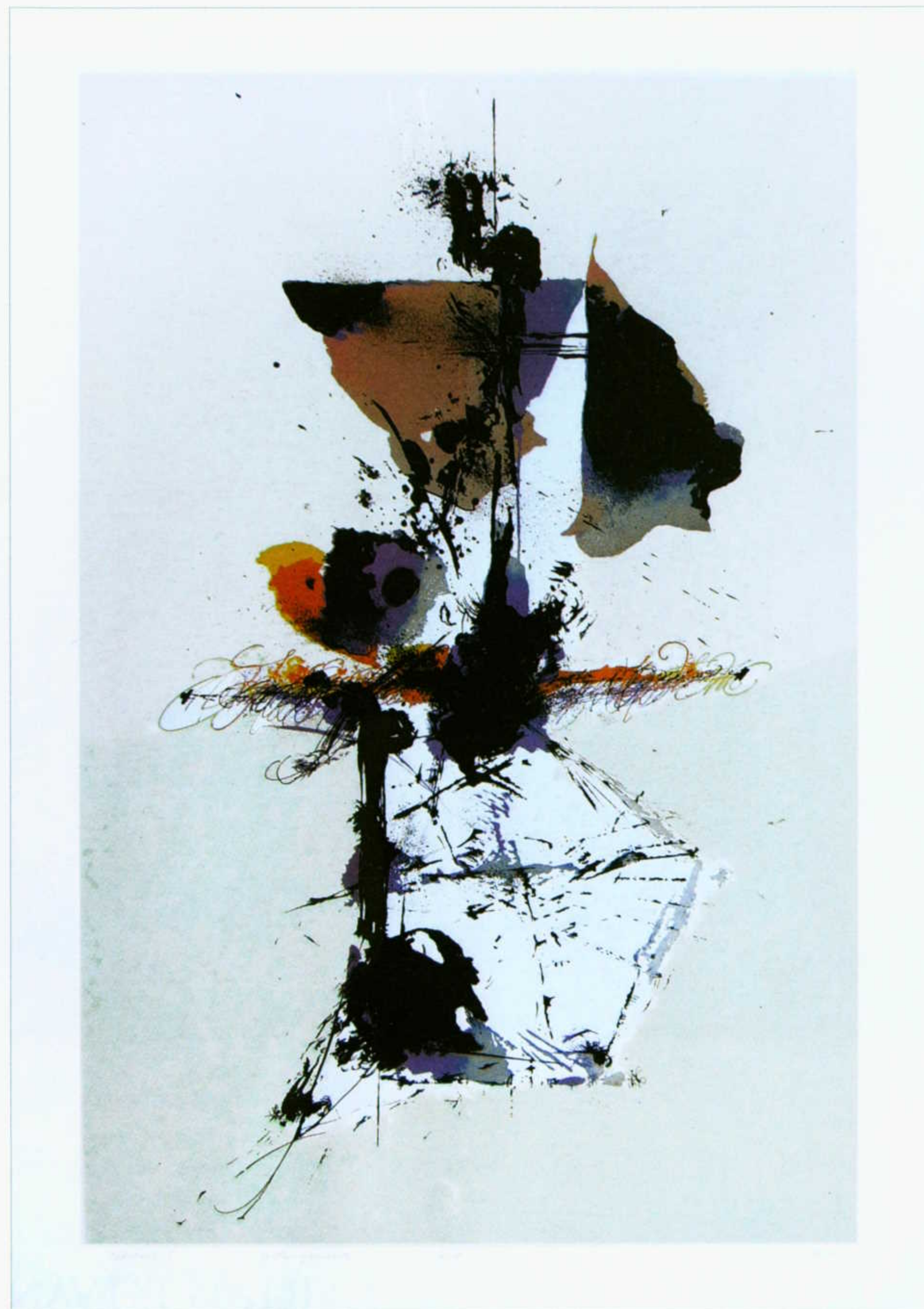
PEISAJ II  
MAGASNYOMÁS/TIPAR ÎNALT/HIGH PRESS  
50 X 70 CM  
2009



CSILLAG ISTVÁN  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

MÁTÉ EVANGÉLIUMA  
RÉZKARC/AQUAFORTE/ETCHING  
69.5 X 47.7 CM  
2008





DAMÓ ISTVÁN

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

PSALMUS I

SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN

74 X 49 CM

2006



DAN BOAR

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

FĂRĂ TITLU

LINÓMETSZET/LINOGRAPHURĂ/LINOCUT

40 X 40 CM

2010

TRADICIONÁLIS / TRADITIONAL





DIMITAR TOSKOV SOPOV

(BULGÁRIA/BULGARIA/BULGARIA)

CHAVDARCHETA

LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

51,5 X 70 CM

2010



ERŐSS ISTVÁN

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

TALÁLT KÉP

LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

50X70 CM

2007





FAZAKAS CSABA

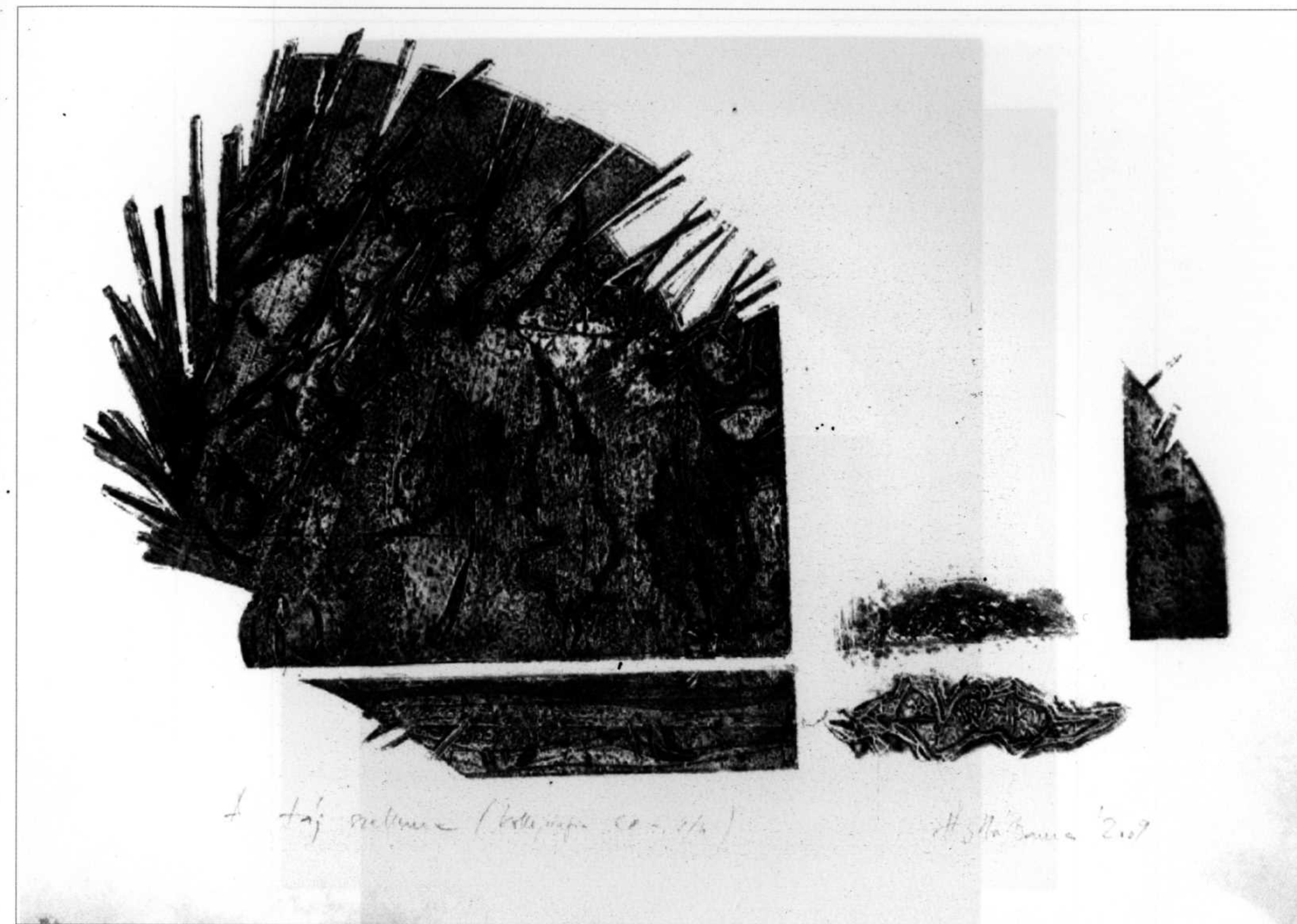
(AUSZTRIA/AUSTRIA/AUSTRIA)

DREAM IN KOPENHAGEN

RÉZKARC / AQUAFORTE-AQUATINTA/ETCHING

30 X 30 CM

2009



HOLLÓ BARNA

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

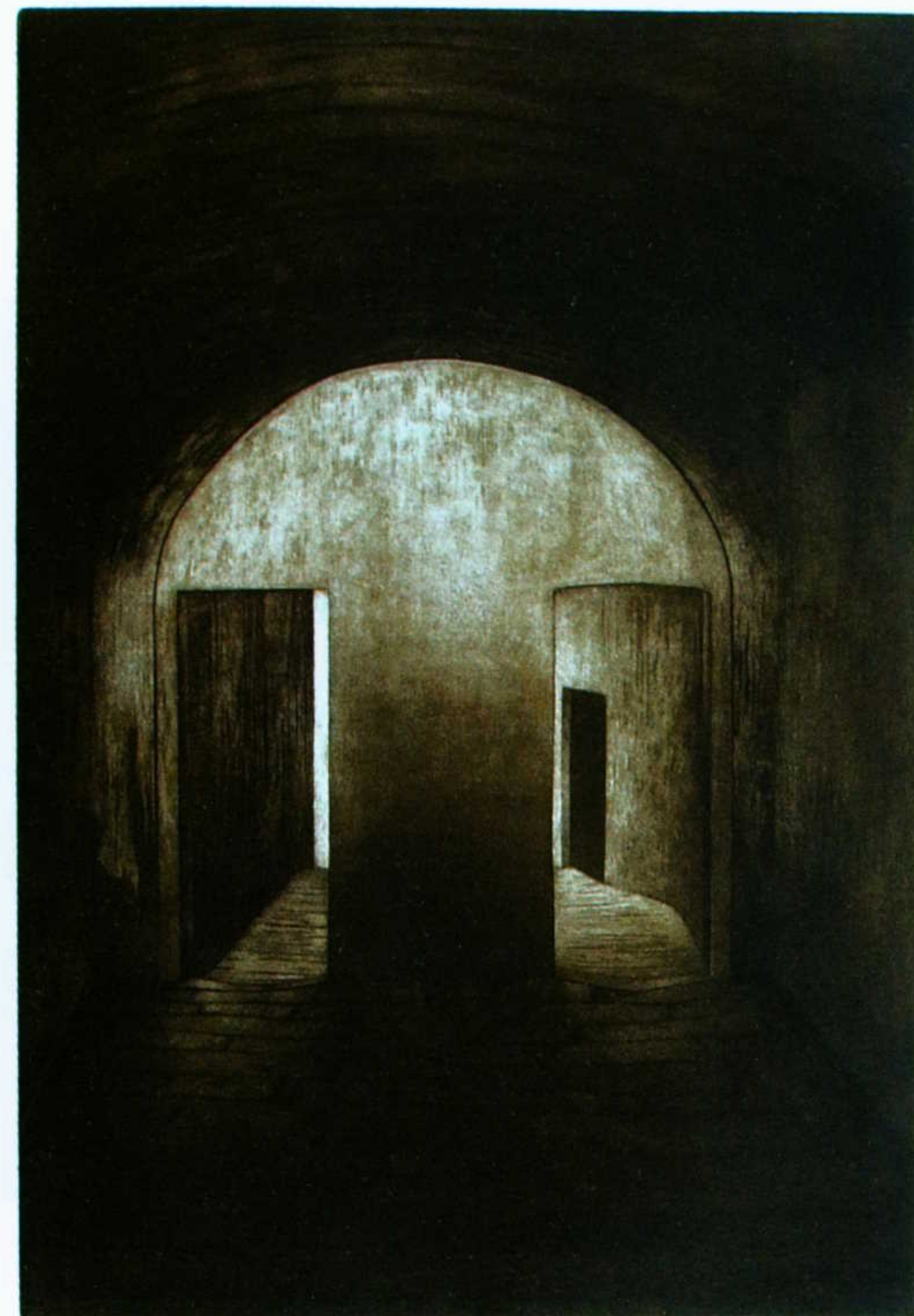
A TÁJ SZELLEME

KOLLOGRÂFIA/COLOGRAVURĂ/COLOGRAPHY

50 X 70 CM

2009





HORVÁTH KINGA

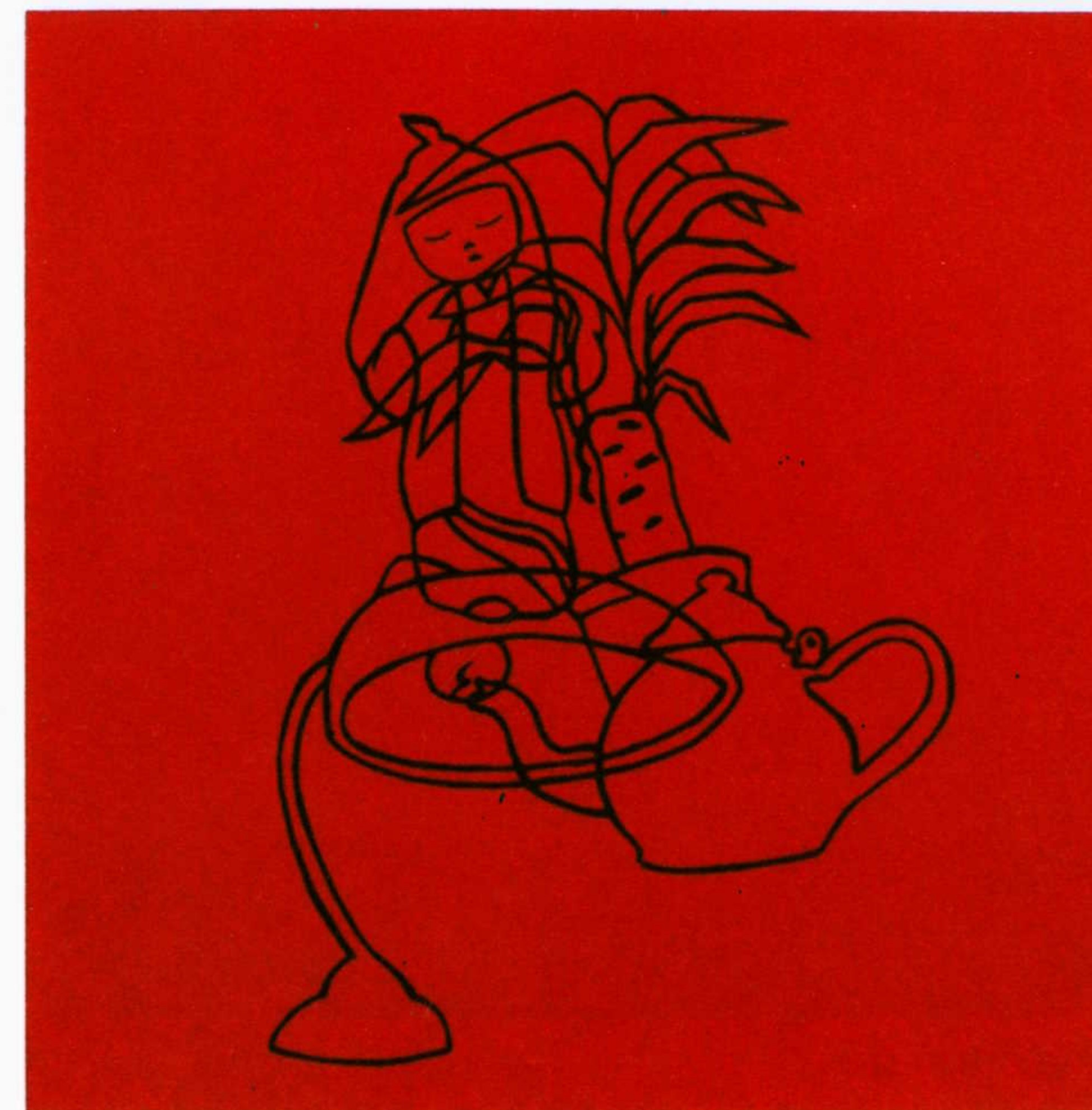
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

ÁTJÁRÓ II

RÉZKARC /AQUATINTA/ETCHING

36.5 X 24.5 CM

2007



Baba

9/10 with 2009 Illés Anna

ILLÉS ANNA

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

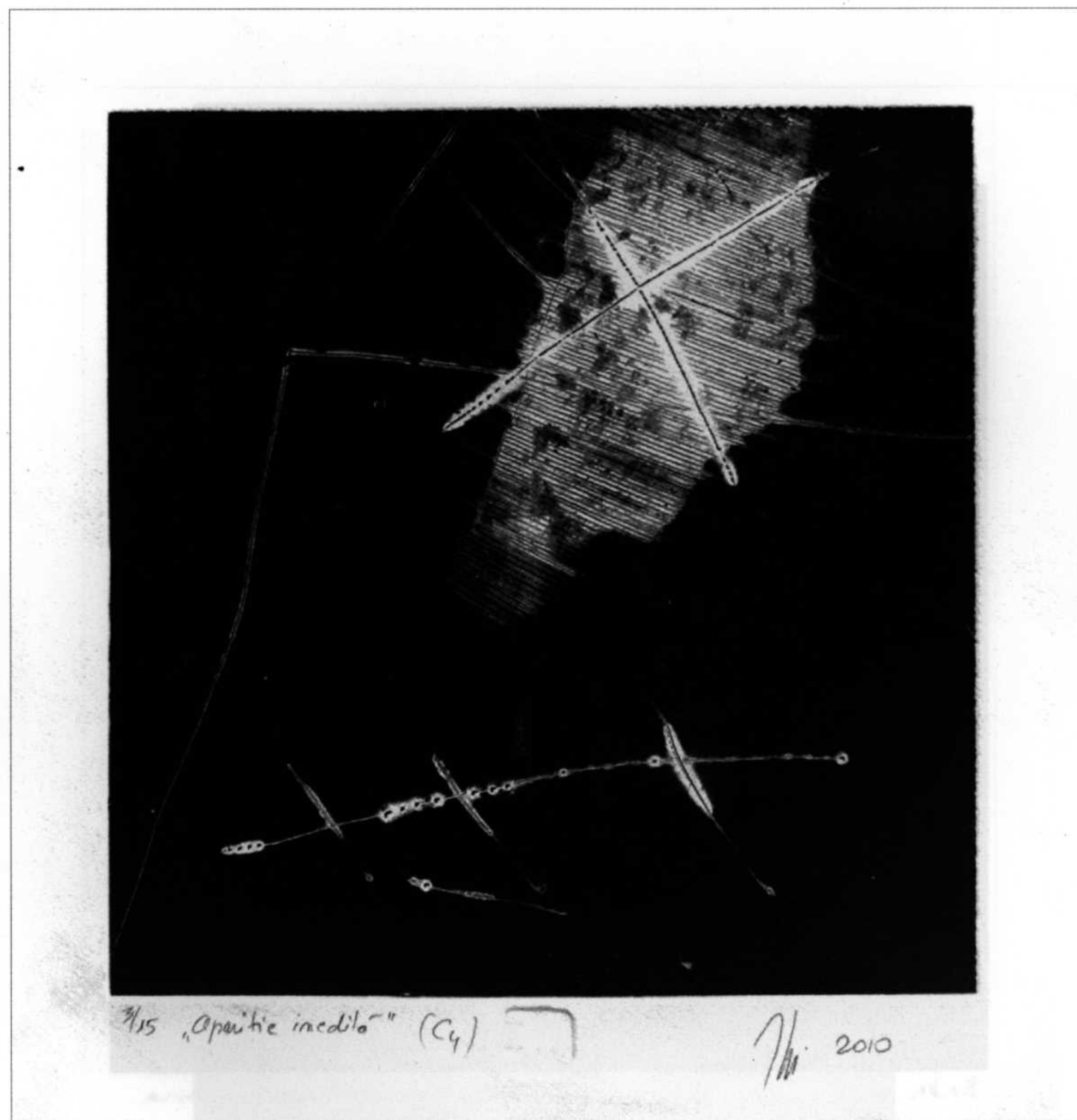
BABA

SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN

22.5 X 24.5 CM

2009





JAKABHÁZI ALEXANDRU

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

APARIȚIE INEDITĂ

HIDEGTŰ/AC RECE/ETCHING

25 X 25 CM

2010



JÉGER ISTVÁN

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

KORPUSZ

RÉZKARC /AQUATINTA/ETCHING

32.5 X 25.5 CM

2006





JONNA JANTUNEN

(FINNORSZÁG/FINLANDA/FINLAND)

SENSE AND SENSIBILITY 2

VEGYESTECHNIKA/TEHNICĂ MIXTĂ/  
ETCHING, MEZZOTINT, WOODCUT

50 X 59 CM

2009



KIRÁLY GYÖRGY

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

FIGYELŐ

LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

67.5 X 44.5 CM

2010





KOPASZ TAMÁS

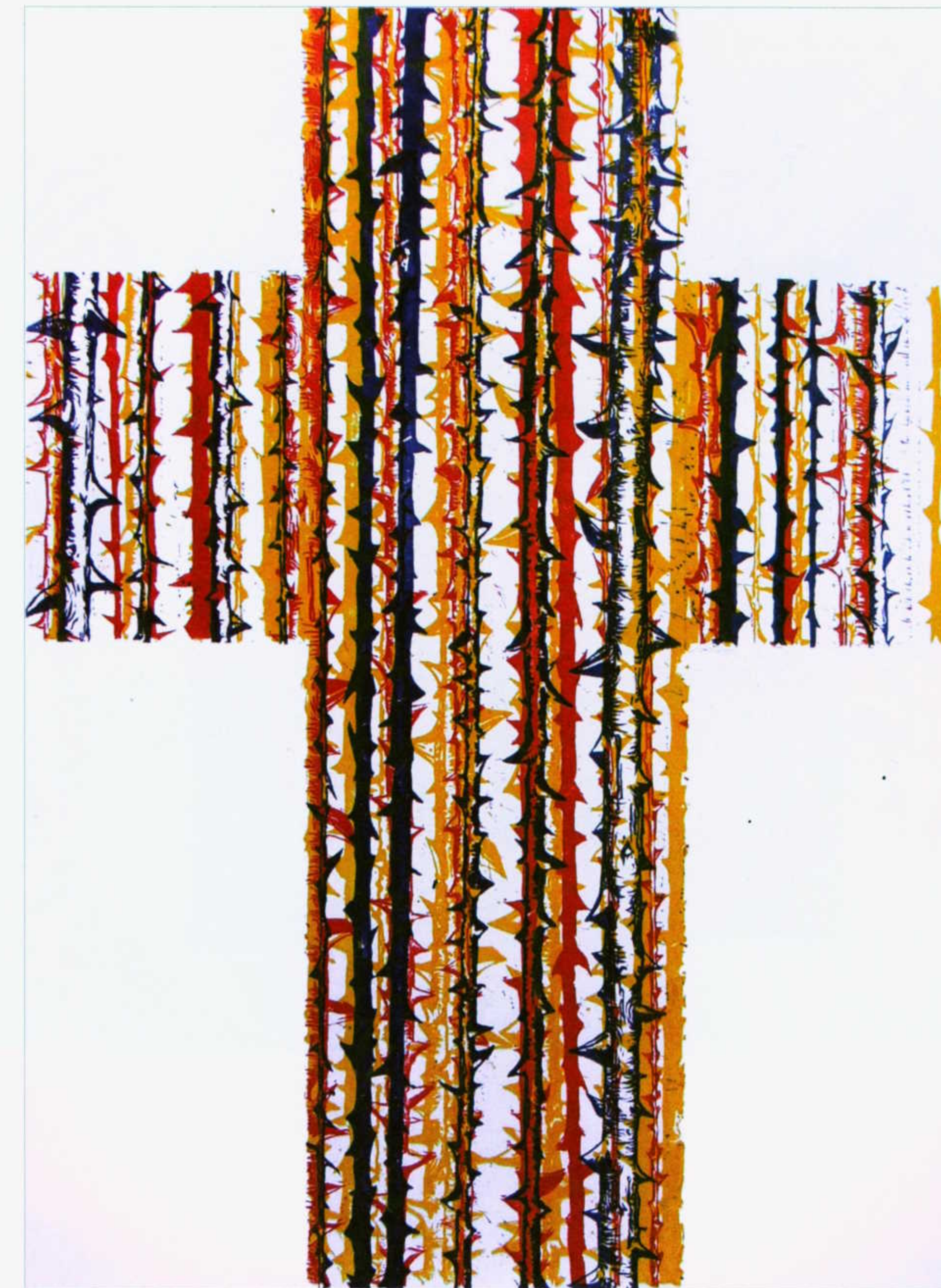
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

ATHALIA

LITOGRAFIA, SZITANYOMAT/LITOGRAFIE, SERIGRAFIE/LITOGRAPHY, SILKSCREEN

100 x 70 CM

2008



KUN PÉTER

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

KERESZTÉNY JELKÉP III

LINÓMETSZET/LINOGRAPHURÄ/LINOCUT

50 x 70 CM

2010





LÁSZLÓ JÁNOS

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

KAPUŐR

SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN

48 X 48 CM

2008



LIA RODICA COTT

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

MIȘCARE SPAȚIALĂ

LINÓMETSZET/LINÓGRAVURĂ/LINOCUT

86 X 60 CM





MARIUS MUSTAȚĂ

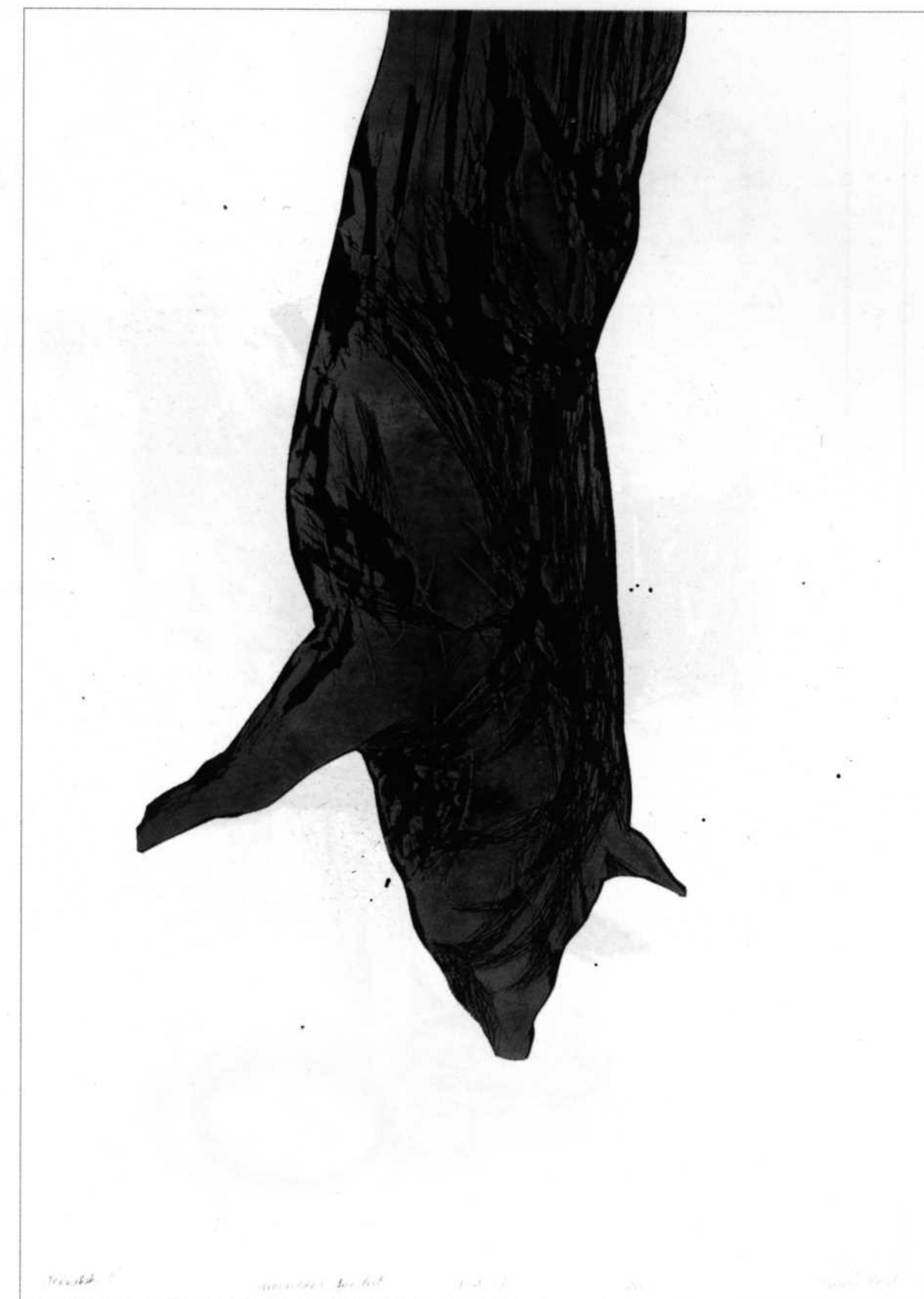
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

MORFOLOGII AMBIGUE 1

HIDEGTŰ/AC RECE/ETCHING

21 x 24.5 CM

2010



MOLNÁR ZSOLT

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

TERMÉKEK 7

LINÓMETSZET/LINOGRAVURÁ/LINOCUT

100 x 70 CM





CĂTĂLINA MOȘ

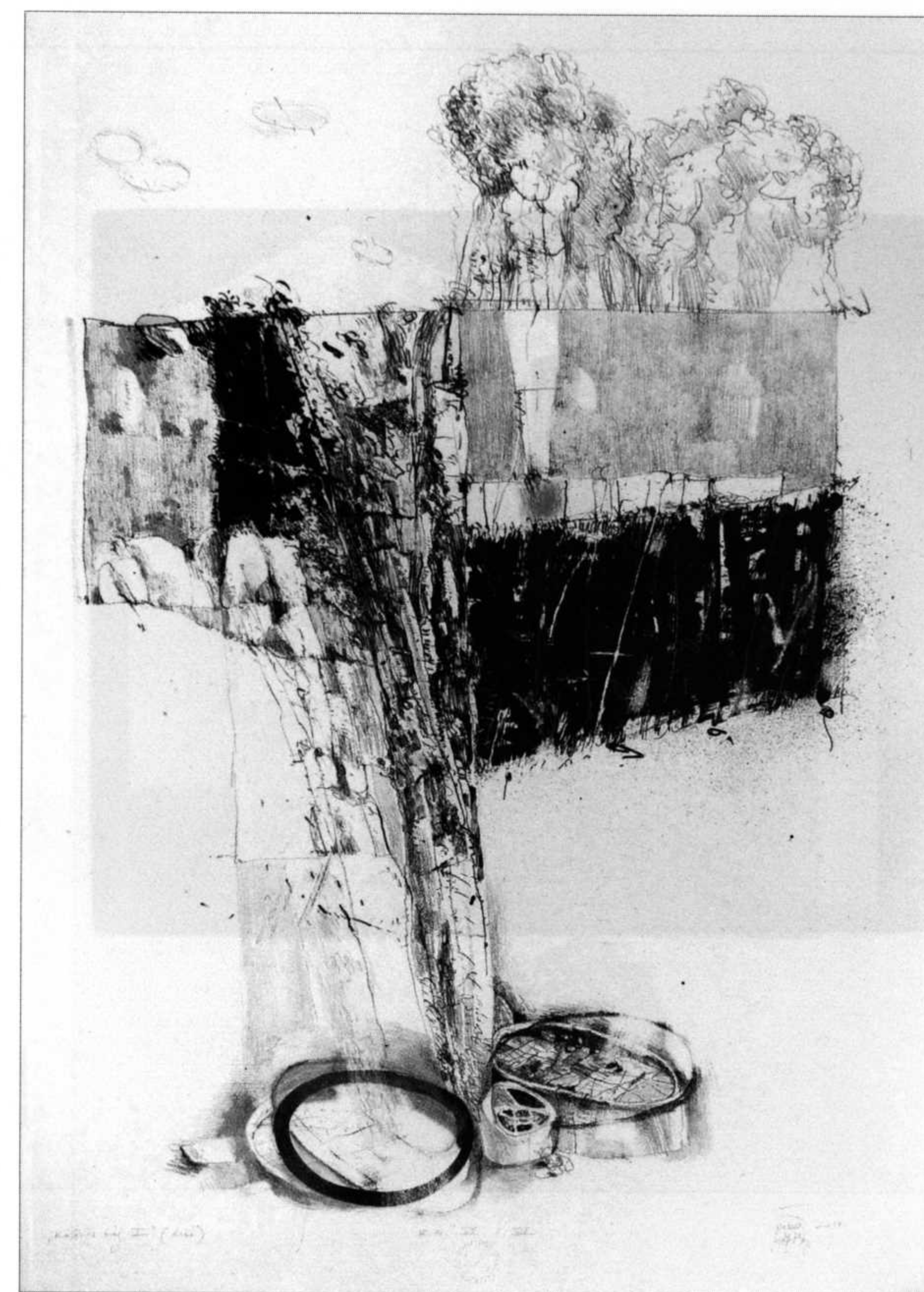
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

MEN RUMINANT

SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN

50 X 70 CM

2010



NAGY GÁBOR

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

KÜLÖNÖS TÁJ I.

LITOGRAFIA/LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

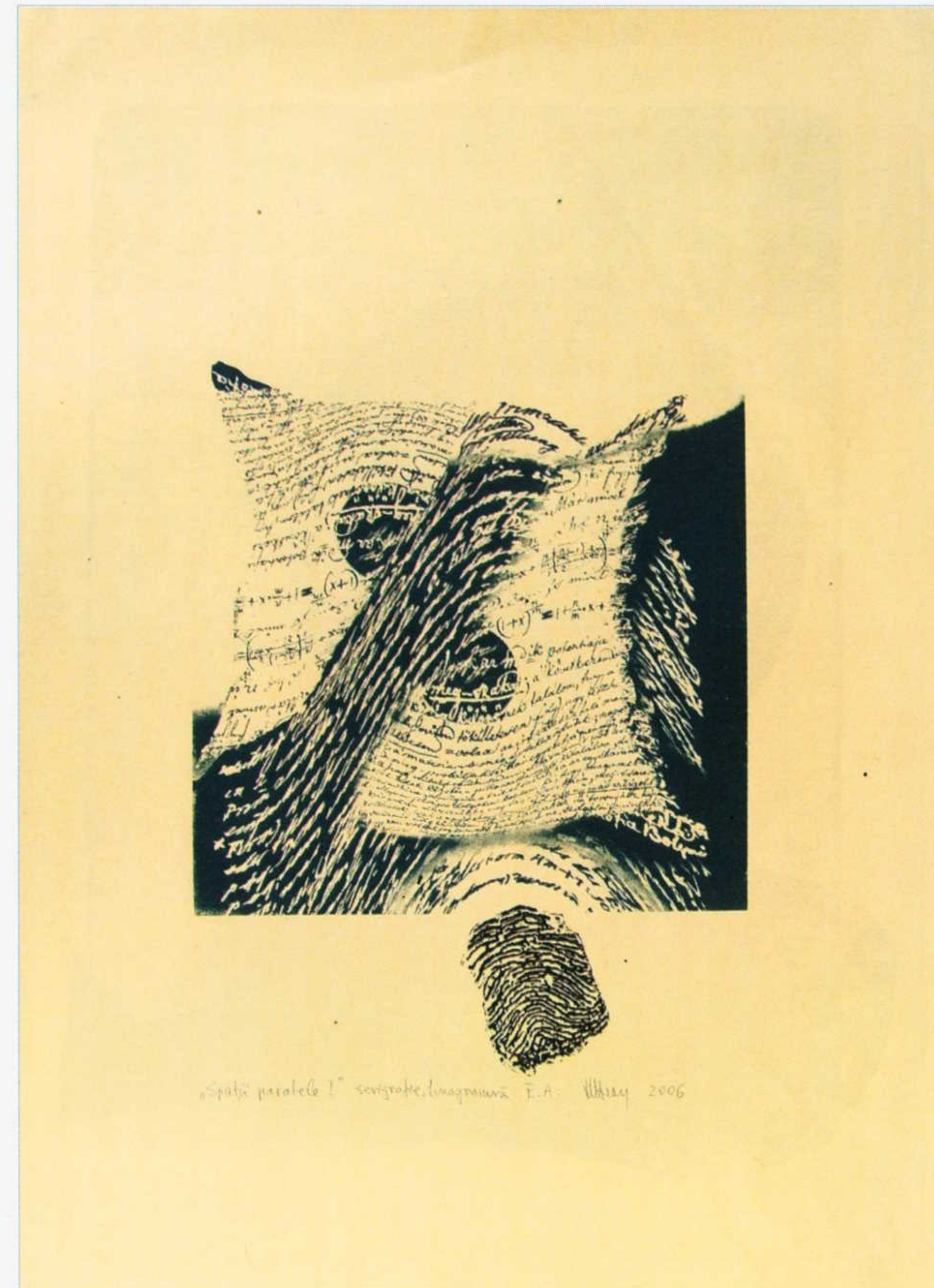
70 X 50 CM

2010



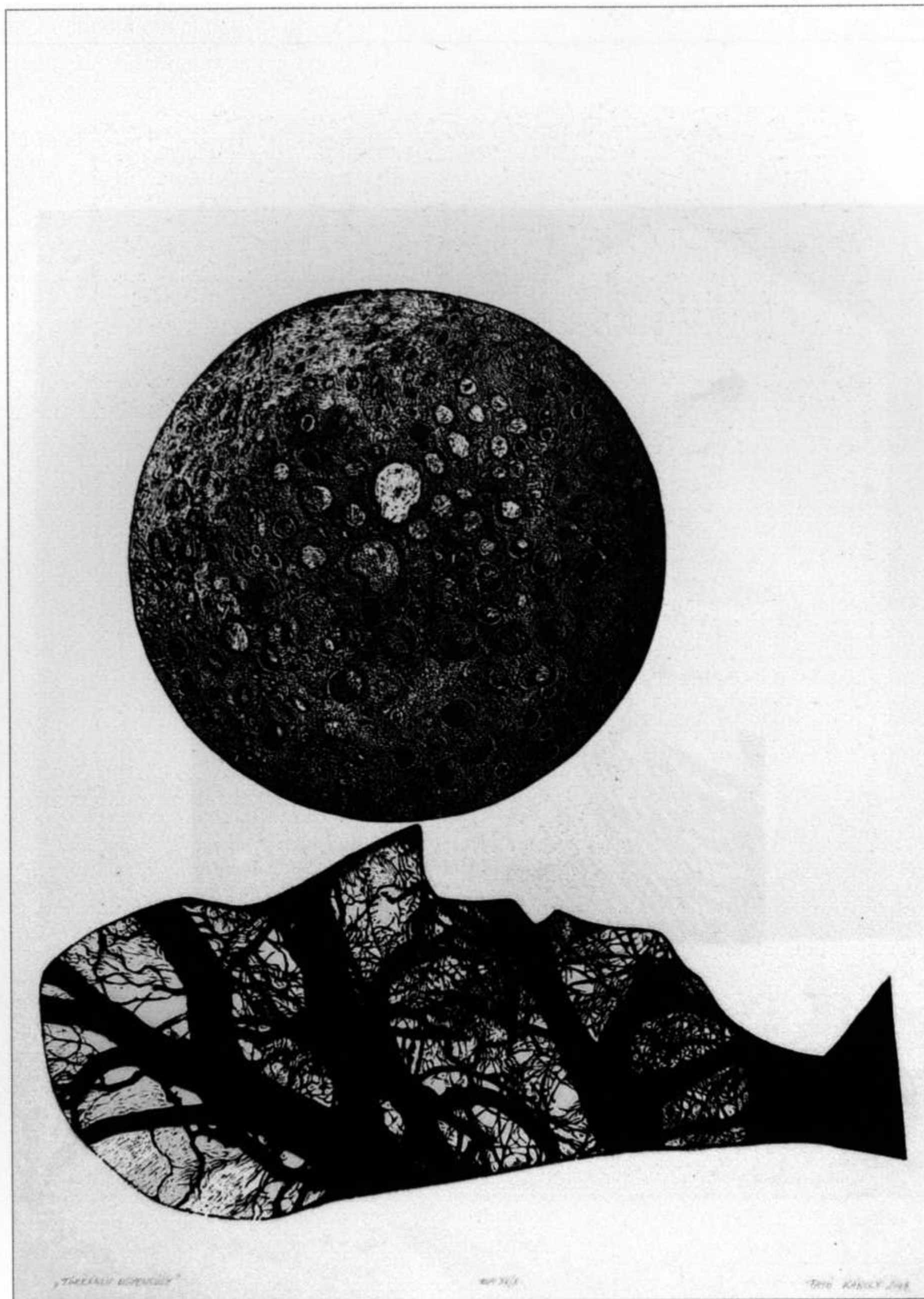


NÁDAS ALEXANDRA  
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)  
FÜRDŐHÁZ  
LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY  
70 x 50 CM  
2010



LILIANA OLTEAN  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)  
SPAȚII PARALELE  
SZITANYOMAT/SERIGRAFIE/SILKSCREEN,  
50 x 70 CM  
2006





PATÓ KÁROLY

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

TÖRÉKENY EGYENSÚLY

LINÓMETSZET/LINOGRAVURĂ/LINOCUT

70 x 50 CM

2008



MIRCEA AURELIAN POPESCU

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

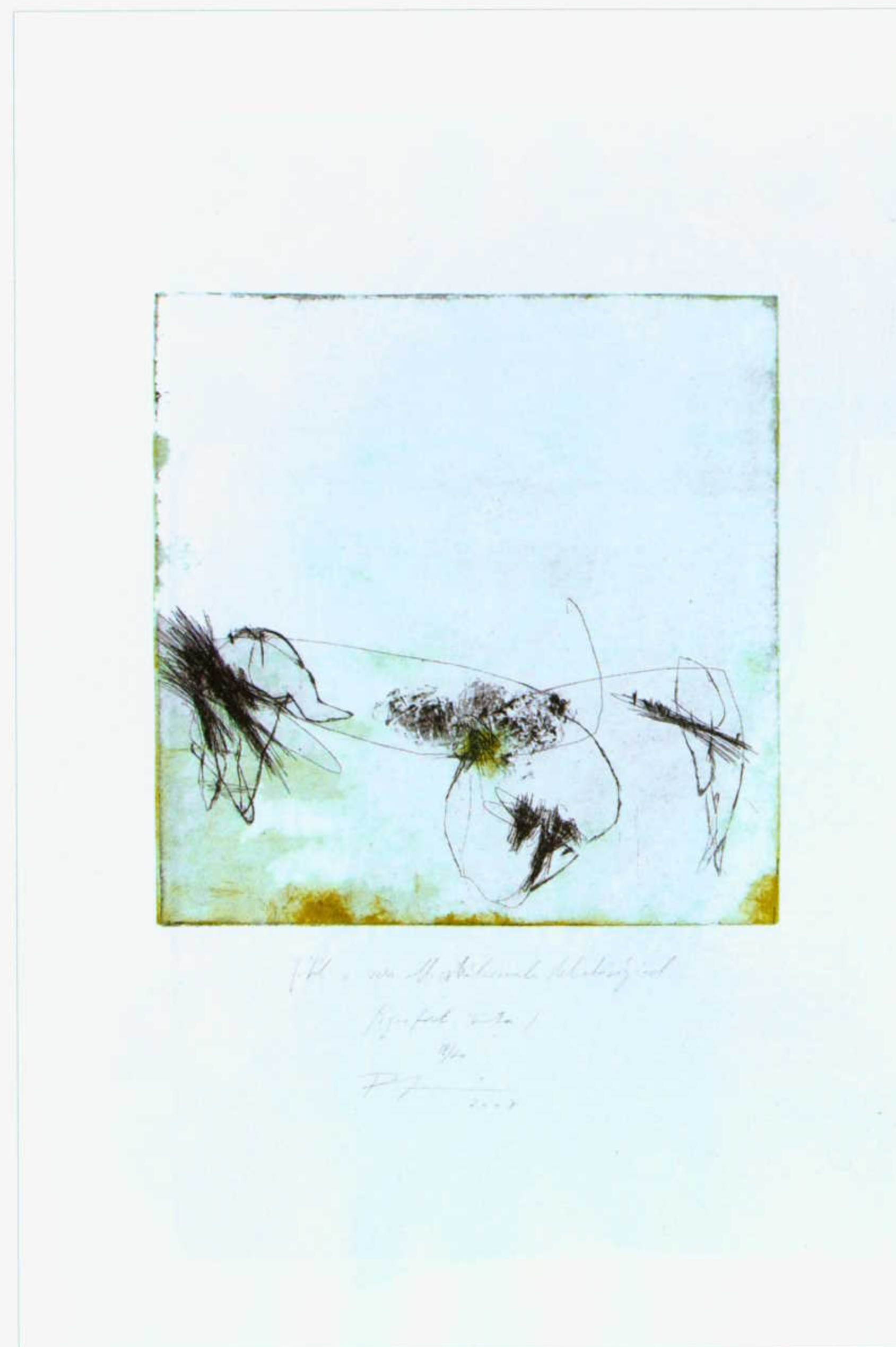
PRINS ÎN TIMP II

LINÓMETSZET/LINOGRAVURĂ/LINOCUT

72 x 54 CM

2009





RÉSZEGH BOTOND

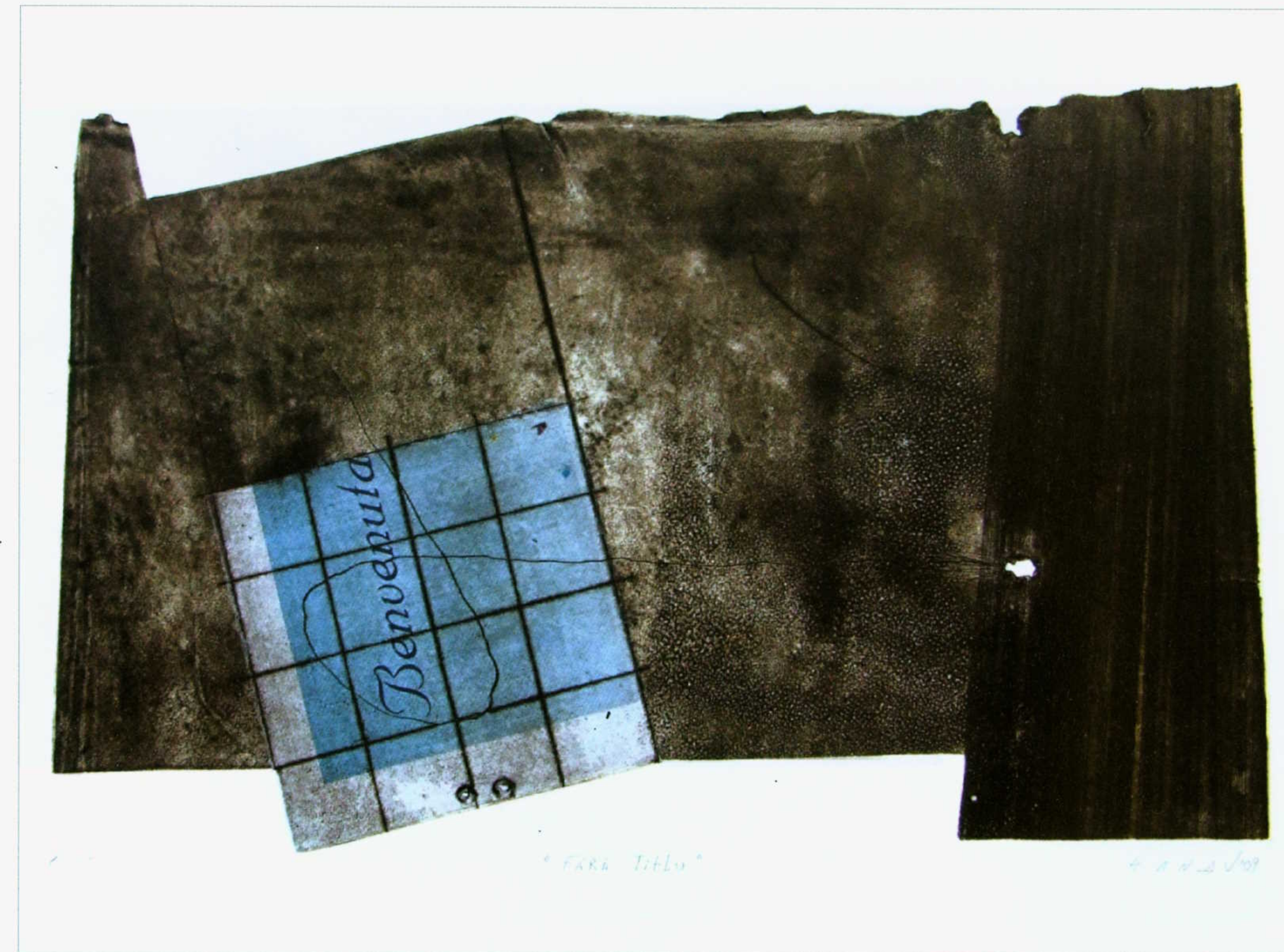
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

JÁTÉK A VERS ILLUSZTRÁLÁSÁNAK LEHETŐSÉGÉVEL

RÉZKARC /AQUAFORTE-TINTA/ETCHING

40 X 40 CM

2007



ADRIAN SANDU

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

FĂRĂ TITLU

HIDEGTŰ/AC RECE/ETCHING

40 X 53, CM

2009





SOLT ANDRÁS

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

AZ OTTHAGYOTTAK I

HIDEGTŰ/AC RECE/ETCHING

70 X 99.3 CM

2008



OANA STOIAN

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

ÎNSEMNE ALE SPIRITULUI

LINÓMETSZET/LINOGRAVURĂ/LINOCUT

100 X 70 CM

2009





SZEKERES FERENC

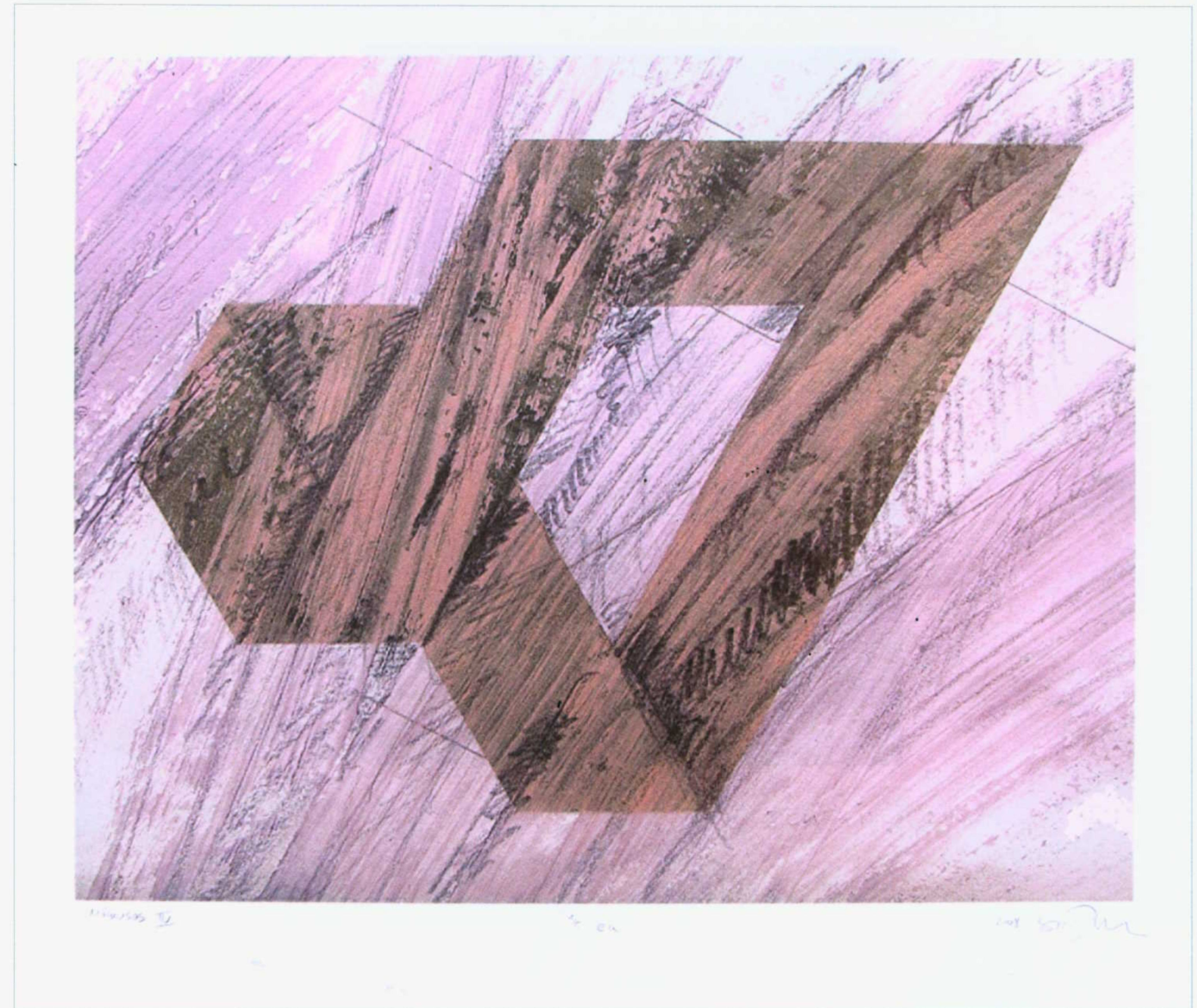
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

AZ ELSŐ KERT ILLÚZIÓJA

LINÓMETSZET/LINOGRAPHURĂ/LINOCUT

Ø 22 CM

2006



SZLABEY ZOLTÁN

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

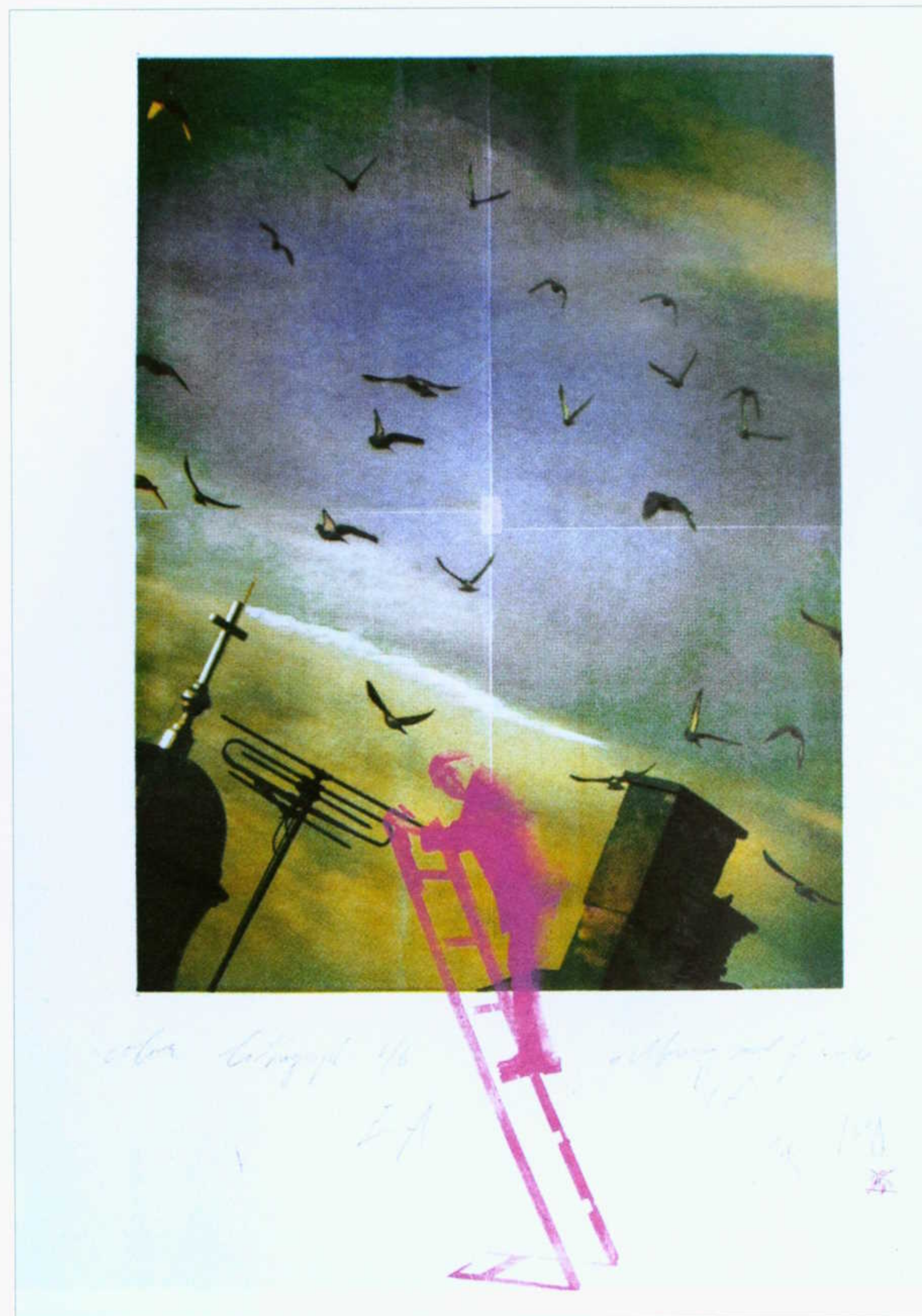
MÖBIUS IV

LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

62 X 73 CM

2008





OVIDIU TARȚA

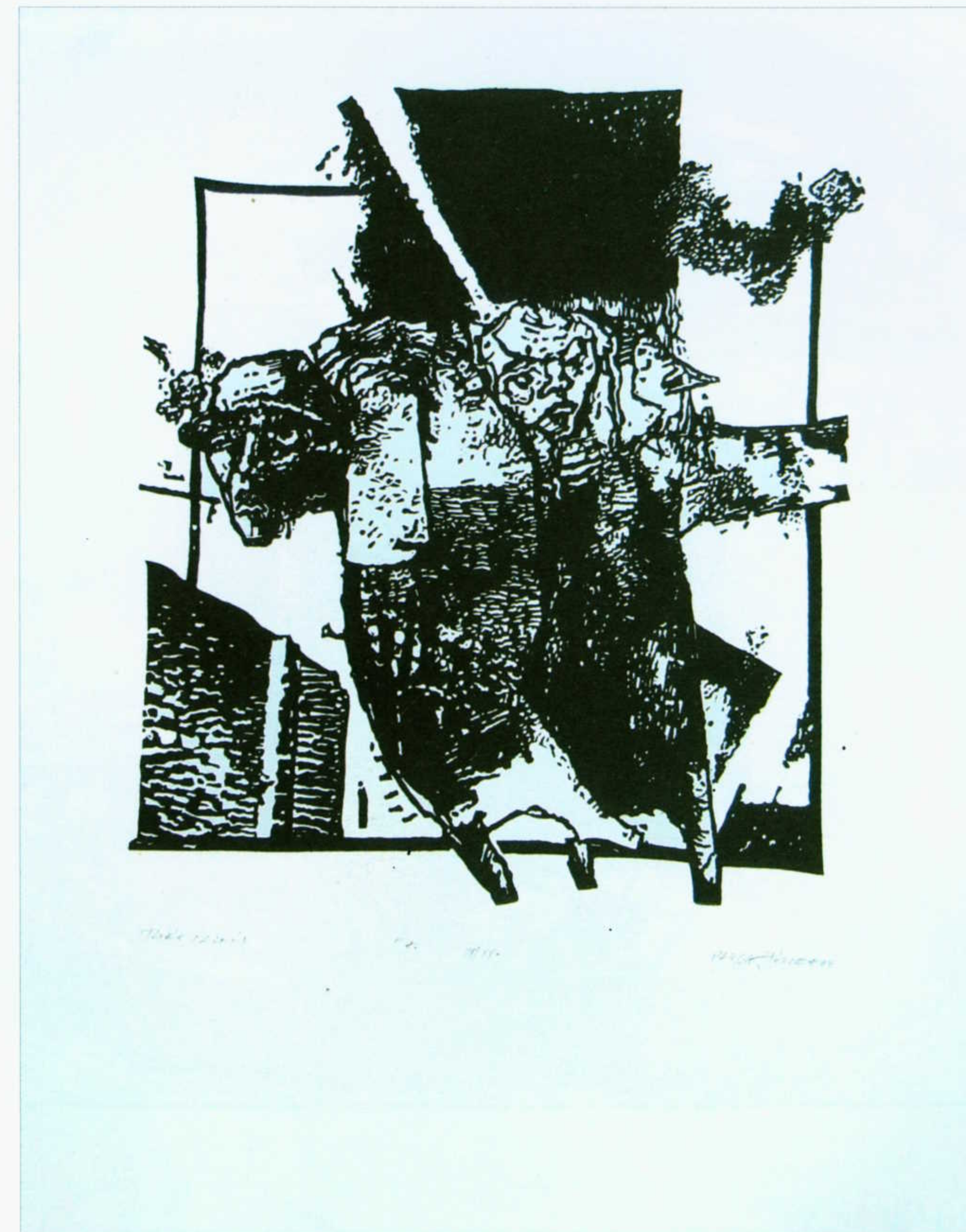
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

MOVING SOUND OF ZUFLI (A)

LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY

100 X 70 CM

2008



VARGA JÓZSEF

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

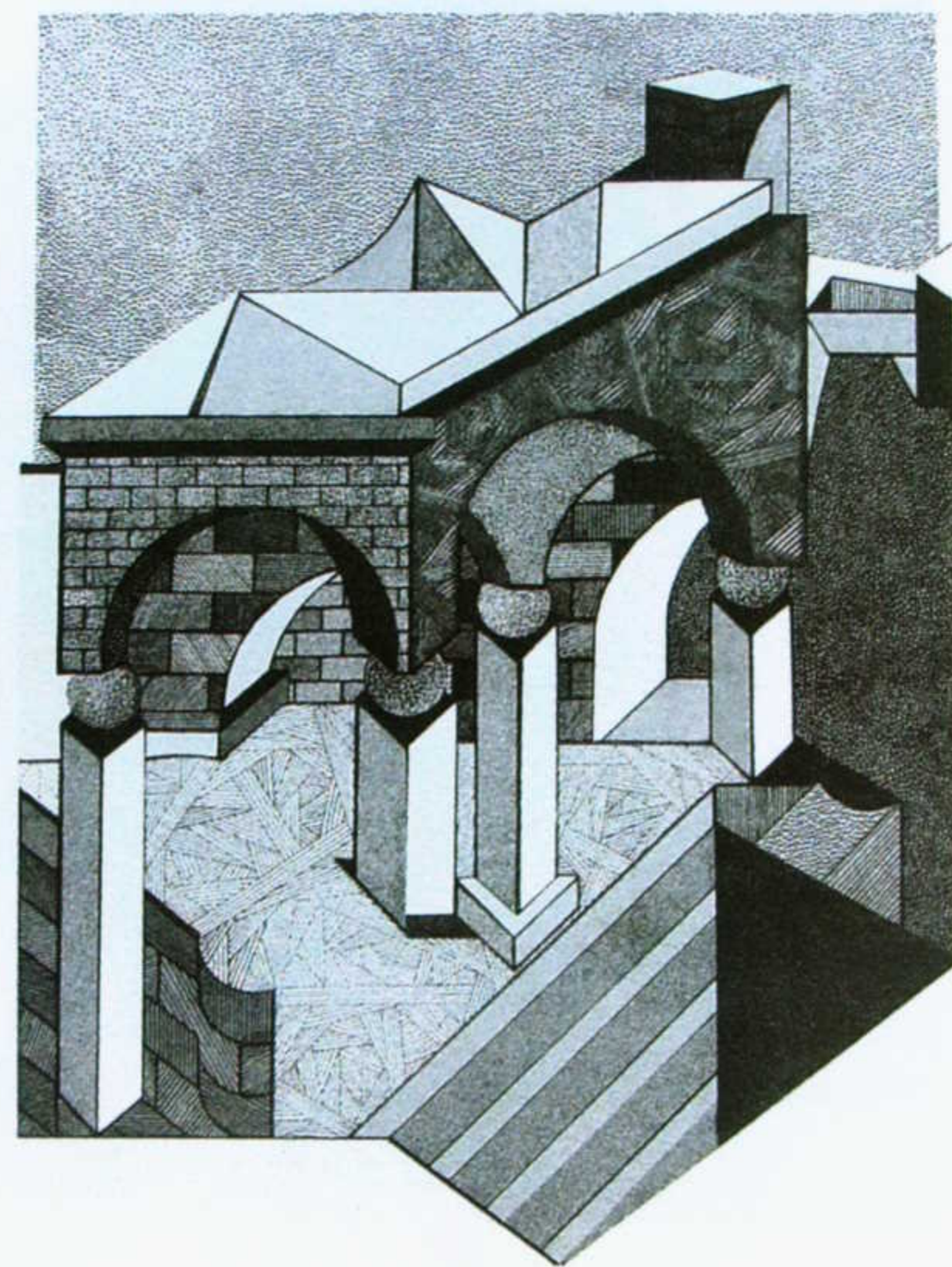
TÓTÉK

LINÓMETSZET/LINOGRAVURĂ/LINOCUT

23 X 27 CM

2007





VÁSÁRHELYI ANTAL  
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)  
NÉGY OSZLOP  
LITOGRAFIA./LITOGRAFIE/LITOGRAPHY  
57 X 38 CM  
2010



ZSOMBORI RÓBERT  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)  
MIRAGE  
LINÓMETSZET/LINOGRAPHURĂ/LINOCUT  
, 100 X 75 CM  
2010





ALEXANDRA BUTNARIU

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

PORTRET

VEGYESTEHNICA/TEHNICI ADITIVE/ADITIVE TECHNIC

25 X 30,5 CM

2010



BOTÁR LÁSZLÓ

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

ÖRZÖK

C-PRINT

60 X 80 CM

2010





CORINA MARIN

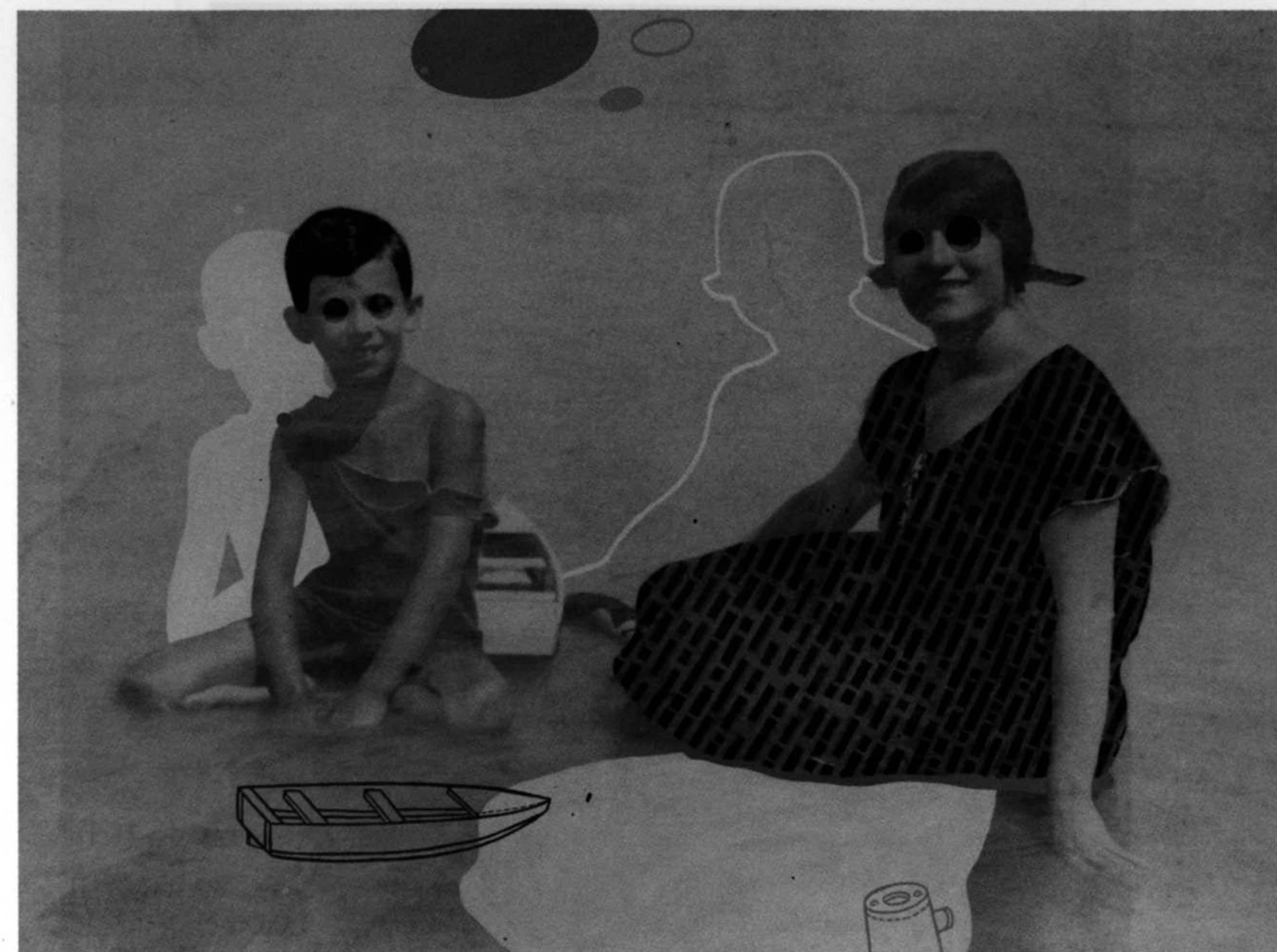
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

TRANSFIGURARE

RÉZKARC /AQUATINTA, AQUAFORTE/ETCHING

50 X 60 CM

2008



FERENCZ S. APOR

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

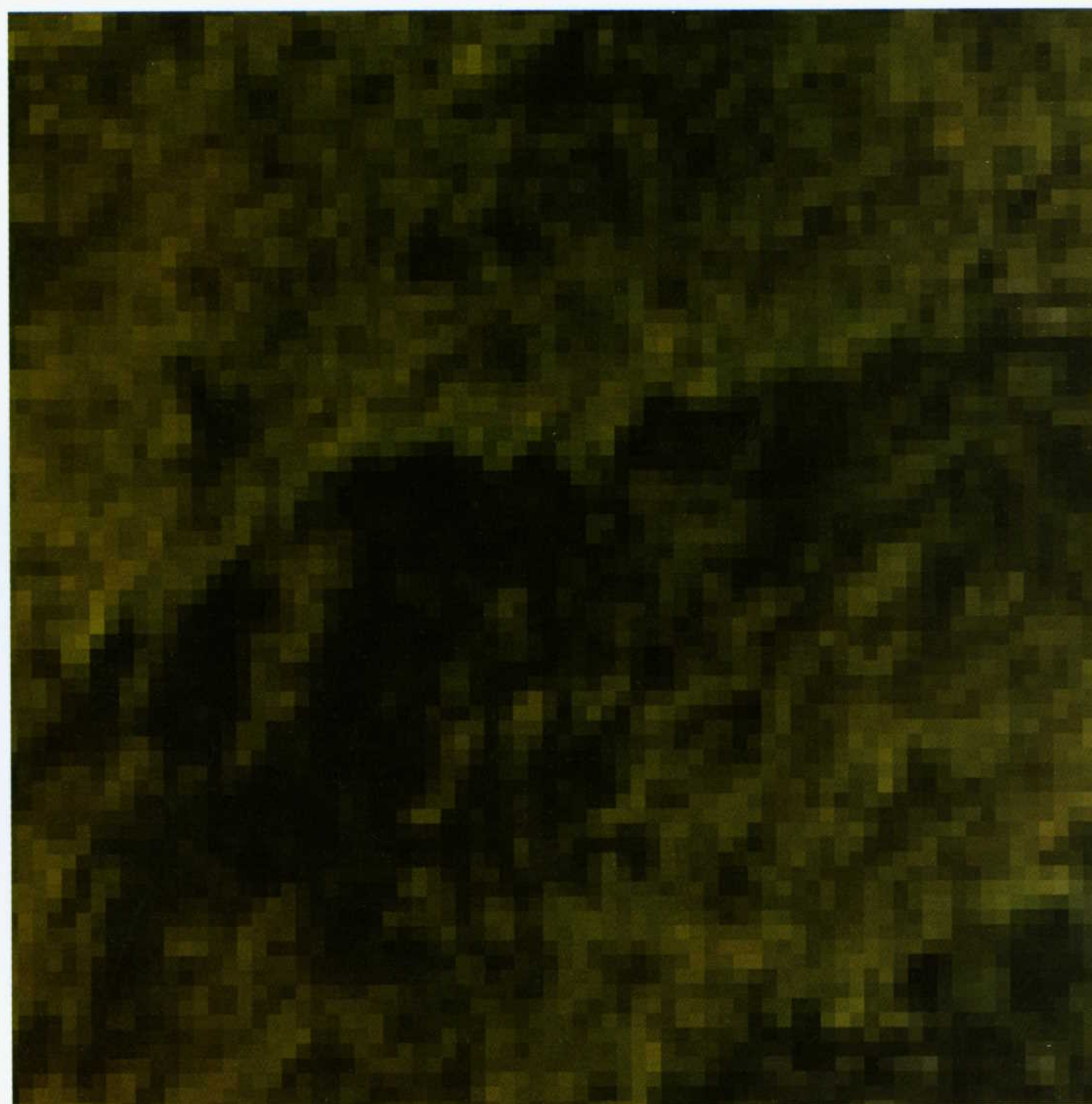
GONDTALAN DÉLUTÁN – FEHÉR KÉP

C-PRINT,

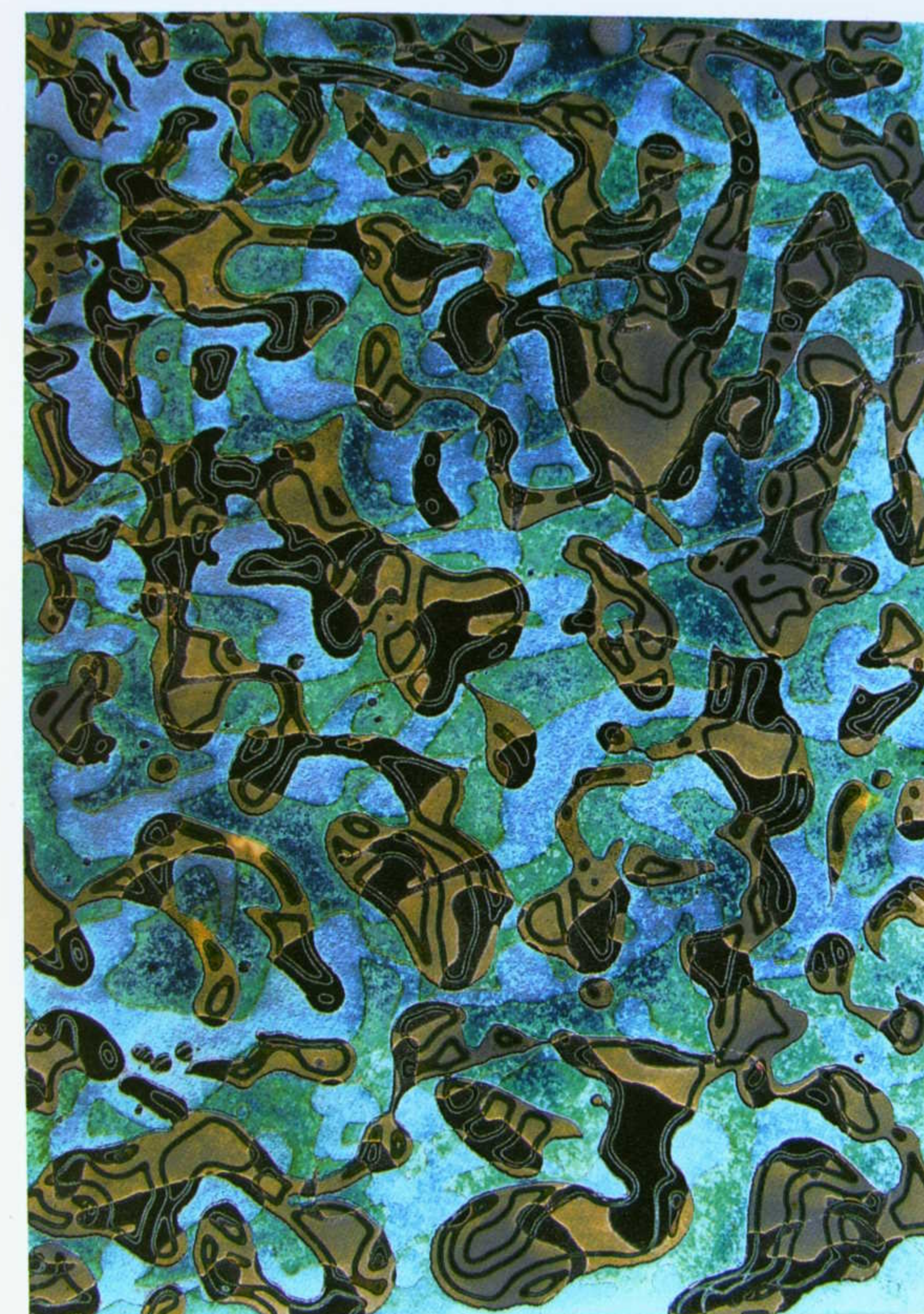
90 X 60 CM

2010





FÜLÖP MÁRTA-ÉVA  
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)  
KEREK ERDŐ  
C-PRINT  
90 x 90 CM  
2009



GÁBOS JÓZSEF  
(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)  
REJTETT DIMENZIÓK C10  
C-PRINT  
100 x 70 CM  
2010





BIANCA NATALIA HOCIUNG

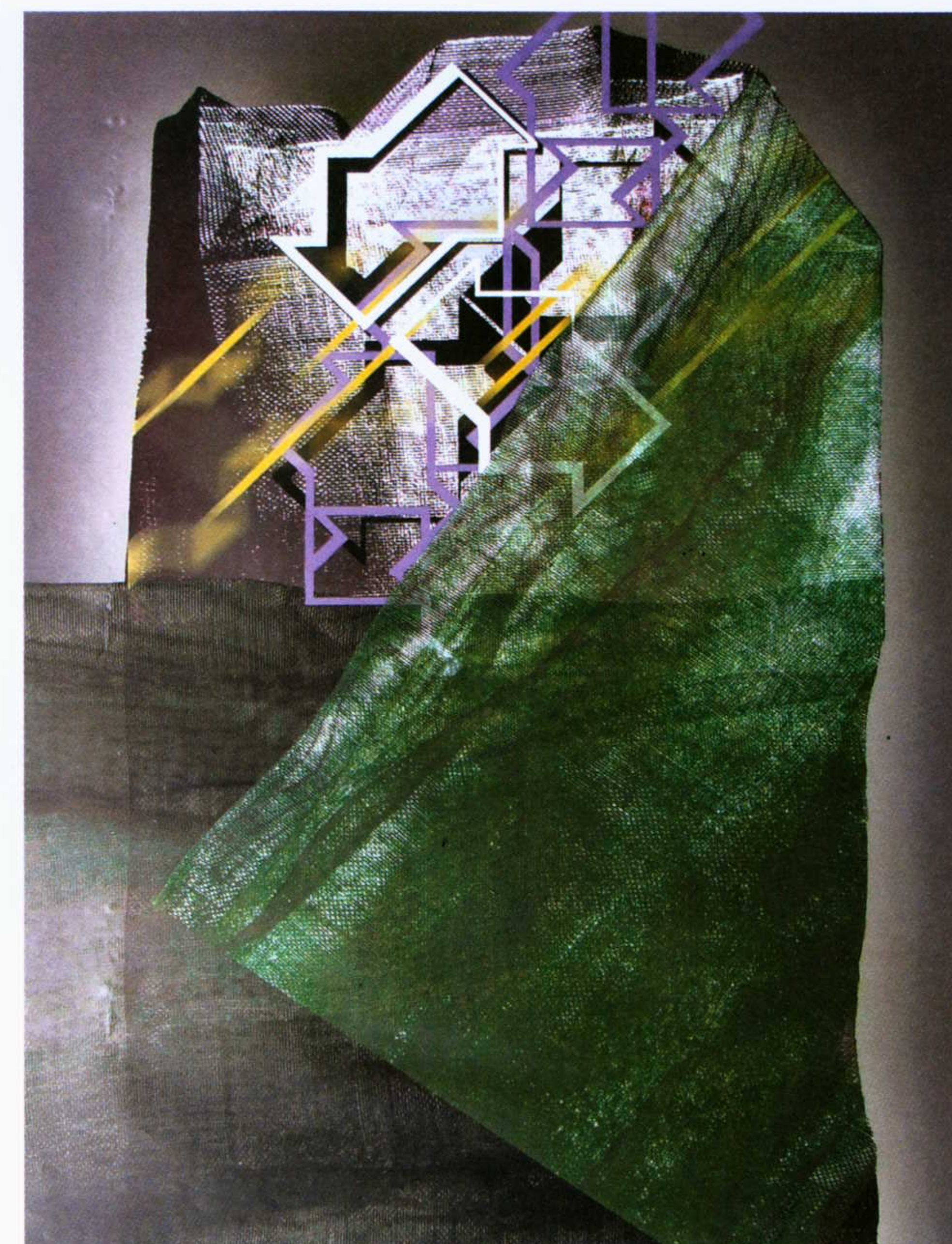
(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

GEOMETRIE NATURALĂ 2

FAMETSZET/XILOGRAVURĂ/WOODCUT

60 X 45 CM

2010



KÁNTOR JÓZSEF

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

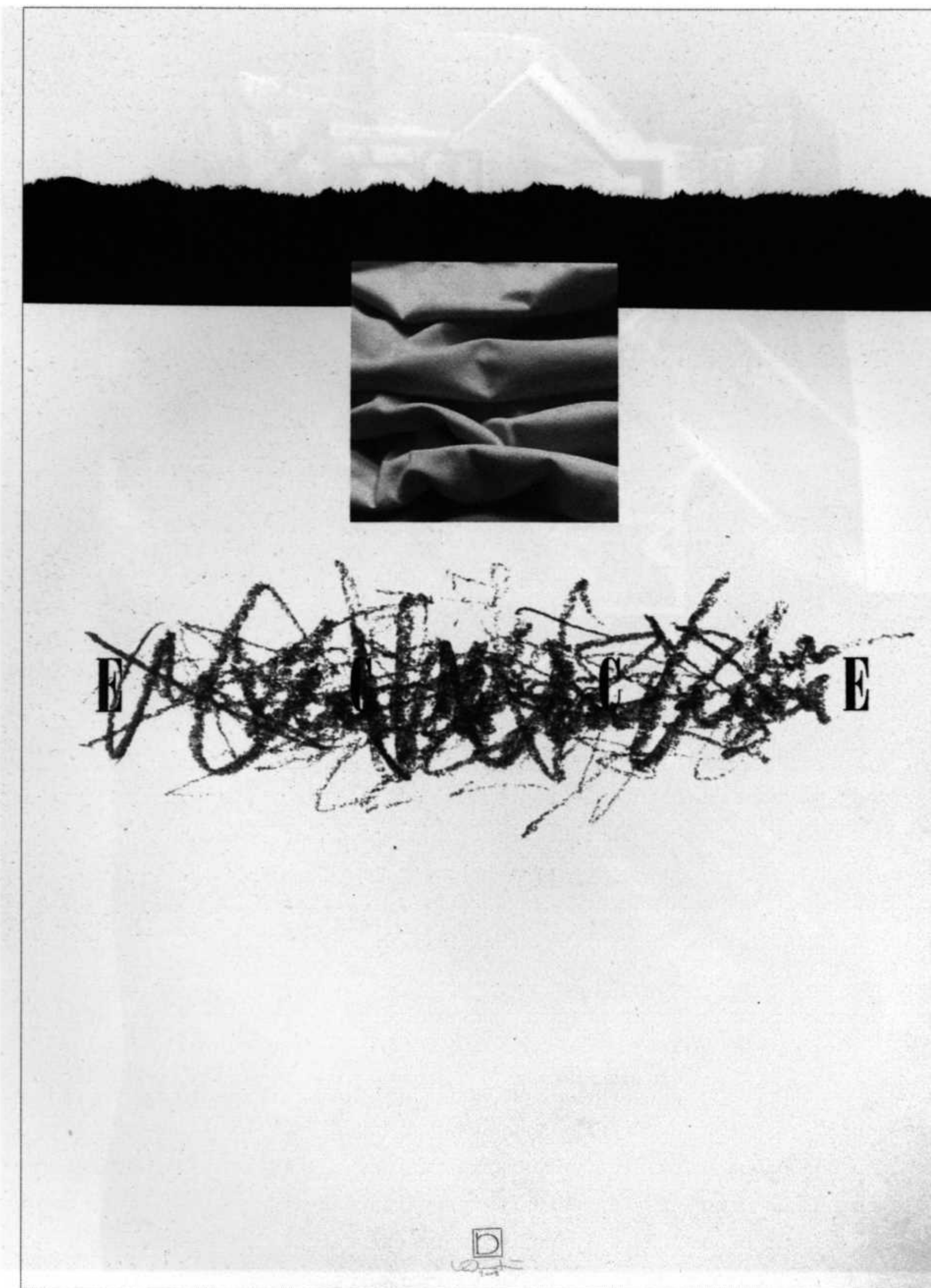
BALLADA

C- PRINT

88 X 65 CM

2009





KELEMEN BENŐ BENJÁMIN

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

BIZONYOS FOLTOK II

C-PRINT

70 X 50, CM

2009



LŐRINCZ GYULA

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

KINŐTTÜK AZ ÁGYAT II

C-PRINT

110 X 85 CM

2010





LUX ANTAL

(NÉMETORSZÁG/GERMANIA/GERMANY)

MEDÚZA 2

C-PRINT

60 X 50 CM

2009



MAYER ÉVA

(SZLOVÁKIA/SLOVACIA/SLOVENIA)

RÉTEGHIÁNY AVAGY KORLÁTOK A FEJEDBEN VANNAK... II

GICLÉE NYOMAT/TÍPAR GICLÉE/ PRINT GICLÉE

80 X 60 CM

2009





OLEXA JÓZSEF

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

VIRÁGZÓ ALMAFA

RÉZKARC/GRAVURĂ METAL/ETCHING

50 X 60 CM

2008



OROSZ ANNABELLA

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

NŐI HASZNÁLT, AMELYEN MINDKETTEN MAGUKAT LÁTJÁK

OFFSZETT/OFSET/OFFSET

29 X 23 CM

2009





PAPP ILDIKÓ

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

ÖRVÉNY

C-PRINT  
100 X 40 CM  
2009



RADU ȘERBAN

(ROMÂNIA/ROMÂNIA/ROMANIA)

SOBA

C-PRINT  
62 X 92 CM  
2010





## SZEPESSY BÉLA

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

### TITKOS TÖRTÉNET

LINÓMETSZET, EGYEDI NYOMAT/LINOGRAVURĂ EXEMPLAR UNIC/ LINOCUT OWN SERIES

120x 70 CM

2010



## TOLNAY IMRE

(MAGYARORSZÁG/UNGARIA/HUNGARY)

### A TÖREDÉK TÖRTÉNETE 4

C PRINT

70 x 50 CM

2008



MÉDIAPARTNEREK / PARTENERI MEDIA / MEDIAPARTNERS:



hargitanépe



Szabadság